叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 隔壁的神(the God Next Door) 000001

2. 隔壁的神(the God Next Door) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隔壁的神(The God Next Door)
第1/2页

[ðə; ði] [gɑːd] [nekst] [dɔːr]
THE GOD NEXT DOOR
这 上帝 下一个 门

隔壁的神

[baɪ] [bɪl] [doʊd]
By BILL DOEDE
经过 账单 鹿

作者：比尔·多德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['aɪvi]
Illustrated by IVIE
插图 经过 常春藤

由 IVIE 绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] ['ɔːgəst] - .
Galaxy Magazine August 1961 .
星系 杂志 八月 - .

Galaxy杂志1961年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [sænd] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] , ['loʊnli] [ænd; ənd]
The sand - thing was powerful , lonely and
这 沙 - 事物 曾是 强大的 , 孤独 和

沙怪强大、孤独，而且

[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

奇怪的。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] — [bʌt; bət] [huː] ['wɔznt] ?
No doubt it was a god — but who wasn't ?
不 怀疑 它 曾是 一个 上帝 — 但 WHO 不是 ?

毫无疑问，他是一位神——但谁又不是神呢?

['stɪnsən] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wer] [hiː; hi] [fel] , ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Stinson lay still in the sand where he fell , gloating over the success of his
斯廷森 躺 仍然 在 这 沙 在哪里 他 跌倒 , 幸灾乐祸 超过 这 成功 的 他的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

斯廷森一动不动地躺在他倒下的沙滩上，得意洋洋地为自己的成功抵达而沾沾自喜。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['pens(ə)l] - [laɪn][skɑːr][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wer] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ['berid]

He	touched	the	pencil	-	line	scar	behind	his	ear	where	the	cylinder	was	buried
他	感动	这	铅笔	-	线	瘢痕	在后面	他的	耳朵	在哪里	这	圆柱	曾是	埋葬

,

,

,

他摸了摸耳朵后面那道铅笔印痕，那是当年枪管埋入的地方。

['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [stɔːrd] [ðer; ðər] ,

marveling	at	the	power	stored	there	,
惊叹	在	这	力量	存储	那里	,

惊叹于那里储存的力量，

['paʊər] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrθ] ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən]

power	to	fling	him	from	earth	to	this	fourth	planet	of	the	Centaurian
力量	到	一扔	他	从	地球	到	这	第四	行星	的	这	半人马座

['sɪstəm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

system	in	an	instant	.
系统	在	一个	立即的	.

拥有瞬间将他从地球抛到半人马座星系第四颗行星上的力量。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm] , ['hjuːmɪd]

It	had	happened	so	fast	that	he	could	almost	feel	the	warm	,	humid
它	有	发生	所以	快速地	那	他	可以	几乎	感觉	这	温暖的	,	湿

[mɪ'zʊri] [er] ,

Missouri	air	,
密苏里州	空气	,

一切发生得太快了，他几乎都能感觉到密苏里州温暖潮湿的空气。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

though	he	was	light	years	from	Missouri	.
尽管	他	曾是	光	年	从	密苏里州	.

虽然他当时距离密苏里州有光年之远。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

He	got	up	.
他	得到	向上	.

他起身了。

[ə; eɪ] [greɪ] , ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [stʊd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

A	gray	,	funnel	-	shaped	cloud	of	dust	stood	off	to	his	left	.
一个	灰色的	,	漏斗	-	形状	云	的	灰尘	站立	离开	到	他的	左边	.

在他左侧，有一团灰色的漏斗状尘埃云。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [her] .

This	became	disturbing	,	since	there	was	scarcely	enough	wind	to	move	his	hair	.
这	成为	令人不安	,	自从	那里	曾是	几乎	足够的	风	到	移动	他的	头发	.

这让他感到不安，因为几乎没有风能吹动他的头发。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ə'baʊt]['saɪkləʊnz] .

He	watched	it	,	trying	to	recall	what	he	might	know	about	cyclones	.
他	观看	它	,	尝试	到	记起	什么	他	可能	知道	关于	旋风	.

他看着它，努力回忆自己可能了解的关于旋风的知识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] .

But	he	knew	little	.
但	他	知道	小的	.

但他知之甚少。

['weðər] [kən'troʊl] [meɪd] ['saɪkləʊnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [klaɪ'mætɪk] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːn] [ɜːrθ] ['præktɪkli]
Weather **control** **made** **cyclones** **and** **other** **climatic** **phenomena** **on** **earth** **practically**
天气 控制 制成 旋风 和 其他 气候 现象 在 地球 几乎
[nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .
non **-** **existent** **.**
非 - 存在的 .

天气控制使得地球上的飓风和其他气候现象几乎不复存在。

[ðə; ði] [klaʊd] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ðoʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][spɪn][ɑːn][ɪts]['æksɪs]['ræpɪdli] ,
The **cloud** **did** **not** **move** **,** **though** **,** **except** **to** **spin** **on** **its** **axis** **rapidly** **,**
这 云 做过 不是 移动 , 尽管 , 除了 到 旋转 在 它是 轴 快速 ,

然而，这片云并没有移动，只是快速地绕着轴线旋转。

[i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪʧt] , ['skersli] ['ɔːdəbl] [waɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [spiːd] ['moʊtər] .
emitting **a** **high** **-** **pitched** **,** **scarcely** **audible** **whine** **,** **like** **a** **high** **speed** **motor** **.**
发射 一个 高的 - 投球 , 几乎 可听见的 抱怨 , 喜欢 一个 高的 速度 发动机 .

发出类似高速马达的尖锐、几乎听不见的啸叫声。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrmləs] .
He **judged** **it** **harmless** **.**
他 评判 它 无害 .

他认为这无害。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] ['væli] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] .
He **stood** **on** **a** **wide** **valley** **floor** **between** **two** **mountain** **ranges** **.**
他 站立 在 一个 宽的 谷 地面 之间 二 山 范围 .

他站在两座山脉之间宽阔的山谷底部。

[dɑːrk] [klaʊdz] [kæpt] [wʌn] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] .
Dark **clouds** **capped** **one** **peak** **of** **the** **mountains** **on** **his** **left** **.**
黑暗的 云 封顶 一 顶峰 的 这 山脉 在 他的 左边 .

他左侧山峰的一座山峰被乌云笼罩。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [diːp] [bluː] .
The **sky** **was** **deep** **blue** **.**
这 天空 曾是 深的 蓝色的 .

天空湛蓝如洗。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['grævəti][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
He **tested** **the** **gravity** **by** **jumping** **up** **and** **down** **.**
他 测试 这 重力 经过 跳 向上 和 向下 .

他通过上下跳跃来测试重力。

[seɪm] [æz; əz] [ɜːrθ] ['grævəti] .
Same **as** **Earth** **gravity** **.**
相同的 作为 地球 重力 .

与地球重力相同。

[ðə; ði] [sʌn] — [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] .
The **sun** **—** **no** **,** **not** **the** **sun** **.**
这 太阳 — 不 , 不是 这 太阳 .

太阳——不，不是太阳。

[nɑːt][soʊl] .
Not **Sol** **.**
不是 索尔 .

不是Sol。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['ælfə] [ɔːr] [sen'tɔːrəs] ?
What **should** **he** **call** **it** **,** **Alpha** **or** **Centaurus** **?**
什么 应该 他 称呼 它 , 阿尔法 或者 半人马座 ?

他应该把它叫做阿尔法星还是半人马座?

[wel] , [pər'hæps] ['niːðər] .
Well , perhaps neither .
出色地， 也许 两者都不 .

或许两者都不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ʌp][ðer; ðər] .
He was here and Earth was somewhere up there .
他 曾是 这里 和 地球 曾是 某处 向上 那里 .

他在这里，而地球则在遥远的某个地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['soʊlər] ['sɪstəm] .
This was the sun of this particular solar system .
这 曾是 这 太阳 的 这 特别的 太阳的 系统 .

这是这个特定太阳系的太阳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
He was right the first time .
他 曾是 正确的 这 第一的 时间 .

他第一次的判断是对的。

[ðə; ði][sʌn] [bəːnd] ['fɪrsli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr]
The sun burned fiercely , although he would have said it was about four
这 太阳 烧伤 激烈地 , 虽然 他 会 有 说 它 曾是 关于 四
[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
o'clock in the afternoon ,
点钟 在 这 下午 ,

太阳炙烤着大地，尽管他估计当时大约是下午四点。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrθ] .
if this had been Earth .
如果 这 有 到过 地球 .

如果这里是地球的话。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [nɔːr][ə; eɪ] [bʊʃ] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][draɪ] [græs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Not a tree , nor a bush , nor even a wisp of dry grass was in sight .
不是 一个 树 , 也不 一个 衬套 , 也不 甚至 一个 烟雾 的 干燥 草 曾是 在 视线 .

周围既没有树木，也没有灌木，甚至连一丝干草都看不到。

['evriwer] [wʌz; wəz]['dezərt] .
Everywhere was desert .
到处 曾是 沙漠 .

到处都是沙漠。

[ðə; ði]['fʌn(ə)l][ʌv; əv][sænd][hæd; həd] [muːvd] ['kloʊzər][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The funnel of sand had moved closer and while he watched it ,
这 漏斗 的 沙 有 已搬 更近 和 尽管 他 观看 它 ,

沙漏斗越来越近，他注视着它，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][drɪft][ɪn][ðə; ði][wɪnd] — [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] .
it seemed to drift in the wind — although there was no wind .
它 似乎 到 漂移 在 这 风 — 虽然 那里 曾是 不 风 .

它似乎在风中飘荡——尽管当时并没有风。

['stɪnsən] [bækt] [ə'weɪ] .
Stinson backed away .
斯廷森 支持的 离开 .

斯廷森后退了几步。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
It stopped .
它 停止 .

它停了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ten] [fiːt] [tɔːl][baɪ] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

It	was	about	ten	feet	tall	by	three	feet	in	diameter	at	the	base	.
它	曾是	关于	十	脚	高的	经过	三	脚	在	直径	在	这	根据	.

它高约十英尺，底部直径约三英尺。

[ðen] [ˈstɪnsən] [bækt] [əˈweɪ][əˈgen] .

Then	Stinson	backed	away	again	.
然后	斯廷森	支持的	离开	再次	.

然后斯廷森又退后了一步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

It	was	changing	.
它	曾是	变化	.

它正在改变。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bluː] [ˈrektæŋg(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [red] [kjuːb] , [ə; eɪ][ˈvaɪələt] [sfɪr] .

Now	it	became	a	blue	rectangle	,	then	a	red	cube	,	a	violet	sphere	.
现在	它	成为	一个	蓝色的	长方形	,	然后	一个	红色的	立方体	,	一个	紫色	领域	.

现在它变成了一个蓝色的长方形，然后变成了一个红色的立方体，最后变成了一个紫色的球体。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] .

He	wanted	to	run	.
他	通缉	到	跑步	.

他想逃跑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˈbendʒəmɪn][wɜːr; wər] [hɪr] .

He	wished	Benjamin	were	here	.
他	希望	本杰明	是	这里	.

他希望本杰明能在这里。

[ben] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Ben	might	have	an	explanation	.
本	可能	有	一个	解释	.

本或许能给出解释。

" [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ,

"	What	am	I	afraid	of	?	"	he	said	aloud	,
"	什么	是	我	害怕的	的	?	"	他	说	大声	,

“我到底在害怕什么？”他自言自语道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?

"	a	few	grains	of	sand	blowing	in	the	wind	?
"	一个	很少	谷物	的	沙	吹	在	这	风	?

“几粒随风飘扬的沙子？”

[ə; eɪ] [wɪnd] [ˈdev(ə)l] ?

A	wind	devil	?
一个	风	魔鬼	?

风魔?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

"	He	turned	his	back	and	walked	away	.
"	他	转向	他的	后退	和	步行	离开	.

他转身就走。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][wɪnd][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

When	he	looked	up	the	wind	devil	was	there	before	him	.
什么时候	他	看起来	向上	这	风	魔鬼	曾是	那里	前	他	.

他抬头一看，风魔就出现在他面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	looked	back	.
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

['oʊnli][wʌn] .
Only **one** **.**
仅有的 一 .

只有一个。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] .
It **had** **moved** **.**
它 有 已搬 .

它移动了。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ə'bliːkli] , ['θroʊɪŋ] ['stɪnsənz] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .
The **sun** **shone** **obliquely** **,** **throwing** **Stinson's** **shadow** **upon** **the** **sand** **.**
这 太阳 闪耀 斜向 , 投掷 斯廷森的 阴影 之上 这 沙 .

阳光斜照，将斯廷森的影子投射在沙滩上。

[ðə; ði][wɪnd]['devə(ə)l]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
The **wind** **devil** **also** **had** **a** **shadow** **,**
这 风 魔鬼 还 有 一个 阴影 ,

风魔也有影子，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][feɪnt] .
although **the** **sun** **shone** **through** **it** **and** **the** **shadow** **was** **faint** **.**
虽然 这 太阳 闪耀 通过 它 和 这 阴影 曾是 头晕的 .

虽然阳光透过它照射进来，但影子很淡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wen] [ðə; ði]['fʌn(ə)l] [muːvd] .
But **it** **moved** **when** **the** **funnel** **moved** **.**
但 它 已搬 什么时候 这 漏斗 已搬 .

但它会随着漏斗的移动而移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] .
This **was** **no** **illusion** **.**
这 曾是 不 错觉 .

这并非幻觉。

[ə'gen] ['stɪnsən] [felt][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][rʌn] , [ɔːr][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Again **Stinson** **felt** **the** **urge** **to** **run** **,** **or** **to** **use** **the** **cylinder** **to** **project**
再次 斯廷森 毛毡 这 敦促 到 跑步 , 或者 到 使用 这 圆柱 到 项目
[hɪm'self] ['sʌmwer] [els] ,
himself **somewhere** **else** **,**
他自己 某处 别的 ,

斯廷森再次感到一种想要逃跑的冲动，或者想要利用圆筒将自己投射到别的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ! " ['veri]['fɜːrmli][tuː; tə][hɪm'self] .
but **he** **said** **,** **"** **No** **!** **"** **very** **firmly** **to** **himself** **.**
但 他 说 , " 不 ! " 非常 牢牢 到 他自己 .

但他对自己非常坚定地说："不！"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
He **was** **here** **to** **investigate** **,** **to** **determine** **if** **this** **planet** **was** **capable** **of**
他 曾是 这里 到 调查 , 到 决定 如果 这 行星 曾是 有能力的 的
[sə'pɔːrtɪŋ] [laɪf] .
supporting **life** **.**
支持 生活 .

他来到这里是为了进行调查，确定这颗星球是否能够支持生命存在。

[laɪf] ?
Life **?**
生活 ?

生活?

[ɪn'telɪdʒəns] ?
Intelligence ?
智力 ?

智力?

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɪnd] ['dev(ə)l] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] ,
He examined the wind devil as closely as he dared ,
他 检查 这 风 魔鬼 作为 密切 作为 他 敢于 ,

他尽可能仔细地观察了风魔,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['oʊnli] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] .
but it was composed only of grains of sand .
但 它 曾是 由 仅有的 的 谷物 的 沙 .

但它实际上只是由沙粒组成的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔːr] , [noʊ] ['sentrəl] [pleɪs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [seɪ] ,
There was no core , no central place you could point to and say ,
那里 曾是 不 核 , 不 中央 地方 你 可以 观点 到 和 说 ,

没有核心，没有一个中心点可以指着说：

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
here is the brain , or the nervous system .
这里 是 这 脑 , 或者 这 紧张的 系统 .

这就是大脑，或者说神经系统。

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['luːsli] [speɪst] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]
But then , how could a group of loosely spaced grains of sand possibly have
但 然后 , 如何 可以 一个 团体 的 松散地 间隔 谷物 的 沙 可能 有
[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ?
a nervous system ?
一个 紧张的 系统 ?

但是，一群松散分布的沙粒怎么可能有神经系统呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɪts] ['peɪsɪz] .
It was again going through its paces .
它 曾是 再次 去 通过 它是 步幅 .

它又一次进行了测试。

['traɪæŋg(ə)l] , [kjuːb] , ['rektæŋg(ə)l] , [sfɪr] .
Triangle , cube , rectangle , sphere .
三角形 , 立方体 , 长方形 , 领域 .

三角形、立方体、长方形、球体。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ə'gen] ,
He watched , and when it became a triangle again ,
他 观看 , 和 什么时候 它 成为 一个 三角形 再次 ,

他看着，当它再次变成三角形时，

[hiː; hi] [smuːðd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
he smoothed a place in the sand and drew a triangle with his
他 平滑 一个 地方 在 这 沙 和 画 一个 三角形 和 他的
['fɔːrfɪŋgər] .
forefinger .
食指 .

他在沙地上抹平了一块地方，然后用食指画了一个三角形。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kjuːb] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [skwer] , [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sfɪr] ,
When it changed to a cube he drew a square , a circle for a sphere ,
什么时候 它 已更改 到 一个 立方体 他 画 一个 正方形 , 一个 圆圈 为了 一个 领域 ,

当它变成立方体时，他画了一个正方形；当它变成球体时，他画了一个圆。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɪmblz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , [ɪk'saɪtmənt]
When **the** **symbols** **were** **repeated** **he** **pointed** **to** **each** **in** **turn** **,** **excitement**
什么时候 这 符号 是 重复 他 尖 到 每个 在 转动 , 激动
['maʊntɪŋ] .
mounting **.**
安装 .

当这些符号再次出现时，他依次指向每一个符号，兴奋之情溢于言表。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['dev(ə)l]
He **became** **so** **absorbed** **in** **doing** **this** **that** **he** **failed** **to** **notice** **how** **the** **wind** **devil**
他 成为 所以 吸收 在 正在做 这 那 他 失败的 到 注意 如何 这 风 魔鬼
[druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,
drew **closer** **and** **closer** **,**
画 更近 和 更近 ,

他全神贯注于此，以至于没有注意到风魔越来越近。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [in'heild] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ,
but **when** **he** **inhaled** **the** **first** **grains** **of** **sand** **,**
但 什么时候 他 吸入 这 第一的 谷物 的 沙 ,

但当他吸入第一粒沙子时，

[ðə; ðɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fɪr] .
the **realization** **of** **what** **was** **happening** **dawned** **with** **a** **flash** **of** **fear** **.**
这 实现 的 什么 曾是 发生 黎明 和 一个 闪光 的 害怕 .

意识到发生了什么事后，恐惧瞬间袭来。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][prə'dʒektid][hɪm'self][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Instantly **he** **projected** **himself** **a** **thousand** **miles** **away** **.**
即刻 他 预计 他自己 一个 千 英里 离开 .

他瞬间将自己投射到千里之外。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['eriə][ʌv; əv][prə'fjuːs] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
Now **he** **was** **in** **an** **area** **of** **profuse** **vegetation** **.**
现在 他 曾是 在 一个 区域 的 丰富的 植被 .

现在他身处一片植被茂盛的区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] .
It **was** **twilight** **.**
它 曾是 暮 .

当时已是黄昏。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] .
As **he** **stood** **beside** **a** **small** **creek** **,** **a** **chill** **wind** **blew** **from** **the** **northwest** **.**
作为 他 站立 旁 一个 小的 溪 , 一个 寒意 风 吹 从 这 西北 .

他站在一条小溪边，西北方向吹来一阵寒风。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['kʌvər][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [liːvz] [hiː; hi][faʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He **wanted** **to** **cover** **himself** **with** **the** **long** **leaves** **he** **found** **,** **but** **they** **were**
他 通缉 到 覆盖 他自己 和 这 长的 树叶 他 成立 , 但 他们 是
[draɪ][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ,
dry **and** **brittle** **,**
干燥 和 脆 ,

他想用找到的长树叶盖住自己，但那些树叶又干又脆。

[fɔːr; fər] [hɪr] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [liːvz] .
for **here** **autumn** **had** **turned** **the** **leaves** **.**
为了 这里 秋天 有 转向 这 树叶 .

这里秋意渐浓，树叶变色了。

[naɪt] [wʊd] [biː; bi][koʊld] .

Night	would	be	cold	.
夜晚	会	是	寒冷的	.

夜晚会很冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊdzmən] .

He	was	not	a	woodsman	.
他	曾是	不是	一个	樵夫	.

他不是伐木工。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [mætʃɪz] .

He	doubted	if	he	could	build	a	fire	without	matches	.
他	怀疑	如果	他	可以	建造	一个	火	没有	比赛	.

他怀疑自己没有火柴能不能生火。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [hɪlz] .

So	he	followed	the	creek	to	where	it	flowed	between	two	great	hills	.
所以	他	随后	这	溪	到	在哪里	它	流动	之间	二	伟大的	丘陵	.

于是他沿着小溪走到它流经两座大山之间的地方。

[stiːm] ['veipəz] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] .

Steam	vapors	rose	from	a	crevice	.
蒸汽	蒸汽	玫瑰	从	一个	裂缝	.

水蒸气从缝隙中升腾而起。

[ə; eɪ] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][wɔːrm] [er] [floʊd] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

A	cave	was	nearby	and	warm	air	flowed	from	its	mouth	.
一个	洞穴	曾是	附近	和	温暖的	空气	流动	从	它是	嘴	.

附近有个山洞，洞口吹出温暖的空气。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	went	inside	.
他	去	里面	.

他走了进去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

At	first	he	thought	the	cave	was	small	,
在	第一的	他	想法	这	洞穴	曾是	小的	,

起初他觉得这个山洞很小，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn'sted] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

but	found	instead	that	he	was	in	a	long	narrow	passageway	.
但	成立	反而	那	他	曾是	在	一个	长的	狭窄的	通道	.

但他却发现自己身处一条狭长的通道中。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][wɔːrm] [er] [floʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːʃəsli] , ['stepɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] .

The	current	of	warm	air	flowed	toward	him	and	he	followed	it	,	cautiously	,	stepping	carefully	and	slowly	.
这	当前的	的	温暖的	空气	流动	朝向	他	和	他	随后	它	,	谨慎地	,	步进	小心	和	缓慢地	.

一股暖流向他涌来，他小心翼翼地循着这股暖流，一步一步慢慢地走着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][dɑːrk] .

Then	it	was	not	quite	so	dark	.
然后	它	曾是	不是	相当	所以	黑暗的	.

那时天还没那么黑。

[suːn] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Soon	he	stepped	out	of	the	narrow	passageway	into	a	great	cavern	with	a
很快	他	步	出去	的	这	狭窄的	通道	进入	一个	伟大的	洞穴	和	一个

[haɪ] - ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .

high	-	vaulted	ceiling	.
高的	-	拱形	天花板	.

很快，他走出了狭窄的通道，来到了一个巨大的洞穴，洞穴顶部是高高的拱形穹顶。

[ðə; ði] [laɪt] [sɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	light	source	was	a	mystery	.
这	光	来源	曾是	一个	神秘	.

光源是个谜。

[hiː; hi] [left] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	left	no	shadow	on	the	floor	.
他	左边	不	阴影	在	这	地面	.

他在地板上没有留下任何影子。

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [sfɪr] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt]

A	great	crystal	sphere	hung	from	the	ceiling	,	and	he	was	curious	about
一个	伟大的	水晶	领域	悬挂	从	这	天花板	,	和	他	曾是	好奇的	关于

[ɪts] ['pɜːrpəs] ,

its	purpose	,
它是	目的	,

天花板上悬挂着一个巨大的水晶球，他很好奇它的用途。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [puːl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [druː] [hɪz; ɪz]

but	a	great	pool	of	steaming	water	in	the	center	of	the	cavern	drew	his
但	一个	伟大的	水池	的	蒸煮	水	在	这	中心	的	这	洞穴	画	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但洞穴中央一大滩冒着热气的水吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [went] [kloʊz] , [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm'self] .

He	went	close	,	to	warm	himself	.
他	去	关闭	,	到	温暖的	他自己	.

他走近了一些，想取暖。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrɪkət] [ɑːrt] [wɜːrk] [ænd; ənd]

A	stone	wall	surrounding	the	pool	was	inscribed	with	intricate	art	work	and
一个	石头	墙	周围	这	水池	曾是	铭文	和	错综复杂	艺术	工作	和

[ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] ['sɪmblz] .

indecipherable	symbols	.
无法辨认的	符号	.

环绕水池的石墙上刻有精美的图案和难以辨认的符号。

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

[ɪn'telɪdʒəns] .

Intelligence	.
智力	.

智力。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

The	planet	was	inhabited	.
这	行星	曾是	有人居住的	.

这个星球上曾有生命存在。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] ?

Should	**he**	**give**	**up**	**and**	**return**	**to**	**earth**	**?**
应该	他	给	向上	和	返回	到	地球	?

他应该放弃并返回地球吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ?

Or	**was**	**there**	**room**	**here**	**for**	**his**	**people**	**?**
或者	曾是	那里	房间	这里	为了	他的	人们	?

或者，这里是否还有他族人的容身之地?

['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmɪŋ] [puːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]

Warming	**his**	**hands**	**there**	**over**	**the**	**great**	**steaming**	**pool**	**he**	**thought**	**of**	**Benjamin**
变暖	他的	双手	那里	超过	这	伟大的	蒸煮	水池	他	想法	的	本杰明

,

,

,

他把手放在冒着热气的大水池边烤火，想起了本杰明。

[ænd; ənd] [straʊs] , [ænd; ənd]['dʒeɪmɪsən] — [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sɪlɪndəz] ,

and	**Straus**	**,**	**and**	**Jamieson**	**—**	**all**	**those**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**given**	**cylinders**	**,**
和	施特劳斯	,	和	杰米森	—	全部	那些	到	谁	他	有	给定	气缸	,

还有施特劳斯和詹姆森——所有他曾赠送过圆筒的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] .

and	**who**	**were**	**now**	**struggling**	**for**	**life**	**against**	**those**	**who**	**desired**	**them**	**.**
和	WHO	是	现在	挣扎	为了	生活	反对	那些	WHO	想要的	他们	.

他们现在正与那些觊觎他们的人展开殊死搏斗。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] .

He	**decided**	**it**	**would**	**not**	**be**	**just**	**,**	**to**	**give**	**up**	**so**	**easily**	**.**
他	决定	它	会	不是	是	只是	,	到	给	向上	所以	容易地	.

他认为轻易放弃是不公平的。

[ðə; ði][waɪd]['plɑːzə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]['kævərn][wɔːl][wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt]

The	**wide**	**plaza**	**between**	**the**	**pool**	**and**	**cavern**	**wall**	**was**	**smooth**	**as**	**polished**
这	宽的	广场	之间	这	水池	和	洞穴	墙	曾是	光滑的	作为	抛光

[glæs] .

glass	**.**
玻璃	.

泳池和洞穴墙壁之间的宽阔广场光滑如镜。

['stætʃuːz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Statues	**lined**	**the**	**wall**	**.**
雕像	衬里	这	墙	.

墙边排列着雕像。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

He	**examined**	**them**	**.**
他	检查	他们	.

他检查了它们。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːrtɪst][hæd; həd] [bɪn] ['klevər] .

The	**unknown**	**artist**	**had**	**been**	**clever**	**.**
这	未知	艺术家	有	到过	聪明的	.

这位不知名的艺术家很有才华。

[frʌm; frəm][wʌn]['æŋg(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænɪmlz] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bɜːrdz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd]

From	**one**	**angle**	**they**	**were**	**animals**	**,**	**from**	**another**	**birds**	**,**	**from**	**a**	**third**
从	一	角度	他们	是	动物	,	从	其他	鸟类	,	从	一个	第三

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veɪgli] ['hjuːmənɔɪd] ['kriːtʃərz] ,

they	**were**	**vaguely**	**humanoid**	**creatures**	**,**
他们	是	依稀	人形	生物	,

从某个角度看它们是动物，从另一个角度看它们是鸟类，从第三个角度看它们是类人生物。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [fə'rɑ:səti] .

glowering	at	him	with	primitive	ferocity	.
忧郁	在	他	和	原始	恶	.

她用原始的凶狠目光怒视着他。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [vju:] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

The	fourth	view	was	so	shocking	he	had	to	turn	away	quickly	.
这	第四	看法	曾是	所以	令人震惊	他	有	到	转动	离开	迅速地	.

第四个景象太过骇人，他不得不迅速转过身去。

[noʊ] [dɪ'faɪnəbl] [fɔ:rm][ɔ:r] ['skʌlptʃərd] [laɪn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [jet] [hi:; hi][felt] ,

No	definable	form	or	sculptured	line	was	visible	,	yet	he	felt	,
不	可定义的	形式	或者	雕塑	线	曾是	可见的	,	然而	他	毛毡	,

虽然看不到任何清晰的形状或线条，但他却感到.....

[ɔ:r] [sɔ:] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] ['sensɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [gʌlf] [ʌv; əv]

or	saw	—	he	did	not	know	which	senses	told	him	—	the	immeasurable	gulf	of
或者	锯	—	他	做过	不是	知道	哪个	感官	讲述	他	—	这	无法估量的	海湾	的

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

a	million	years	of	painful	evolution	.
一个	百万	年	的	痛苦	进化	.

或者看到了——他不知道是哪种感官告诉他的——百万年来痛苦进化的巨大鸿沟。

[ðen] ['nʌθɪŋ] .

Then	nothing	.
然后	没有什么	.

然后就什么也没发生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [drɔ:n] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [mɔ:r] .

It	was	not	a	curtain	drawn	to	prevent	him	from	seeing	more	.
它	曾是	不是	一个	窗帘	绘制	到	防止	他	从	看到	更多的	.

那不是一道拉上的帷幕，阻止他看到更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .

There	was	no	more	.
那里	曾是	不	更多的	.

没有了。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pu:lz] [wɔ:l] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	stumbled	toward	the	pool's	wall	and	clutched	for	support	,	but	his
他	踉跄	朝向	这	泳池的	墙	和	紧握	为了	支持	,	但	他的

[ni:z] ['bʌkld] .

knees	buckled	.
膝盖	弯曲	.

他踉跄着走向泳池边的墙，抓住墙面想支撑住自己，但他的膝盖却一软。

[hɪz; ɪz][hænd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

His	hand	slid	down	the	wall	,	over	the	ancient	inscriptions	.
他的	手	滑行	向下	这	墙	,	超过	这	古老的	铭文	.

他的手顺着墙壁滑落，抚过古老的铭文。

[hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

He	sank	to	the	floor	.
他	沉没	到	这	地面	.

他瘫倒在地。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] ['wʌndɚd] , ['fli:tɪŋli] , [ɪf] [ə; eɪ]['li:θ(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

Before	he	lost	consciousness	he	wondered	,	fleetingly	,	if	a	lethal	instrument
前	他	丢失的	意识	他	想知道	,	短暂地	,	如果	一个	致命	乐器

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['stætʃu:] .

was	in	the	statue	.
曾是	在	这	雕像	.

在他失去意识之前，他曾短暂地想过，雕像里是否藏有致命的武器。

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['fiːlɪŋ] [drʌgd] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] .

He	woke	with	a	ringing	in	his	ears	,	feeling	drugged	and	sluggish	.
他	觉醒	和	一个	铃声	在	他的	耳朵	,	感觉	吸毒	和	迟缓	.

他醒来时耳鸣不止，感觉昏昏沉沉，像吸了毒一样。

[saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Sounds	came	to	him	.
声音	来了	到	他	.

他听到了声音。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['kævərn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	cavern	was	crowded	.
这	洞穴	曾是	挤	.

洞穴里人很多。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] ['hjuːmənɔɪd] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] ['hjuːmən] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [slaɪt] [ʌv; əv] [bɪld] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] .

These	creatures	were	not	only	humanoid	,	but	definitely	human	,	although	more	slight	of	build	than	earth	people	.
这些	生物	是	不是	仅有的	人形	,	但	确实	人类	,	虽然	更多的	轻微	的	建造	比	地球	人们	.

这些生物不仅外形似人，而且无疑是人类，尽管体型比地球人要瘦小一些。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [webd] [fiːt] .

The	only	difference	he	could	see	at	first	sight	was	that	they	had	webbed	feet	.
这	仅有的	不同之处	他	可以	看	在	第一的	视线	曾是	那	他们	有	蹼状的	脚	.

他第一眼看到的唯一区别是它们的脚趾间有蹼。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [drest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] [daʊn] ['oʊnli] , [ɪn] [ə; eɪ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [skɜːrt] [ðæt] ['spɑːkld] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] .

All	were	dressed	from	the	waist	down	only	,	in	a	shimmering	skirt	that	sparkled	as	they	moved	.
全部	是	穿着	从	这	腰部	向下	仅有的	,	在	一个	闪闪发光	裙子	那	闪闪发光	作为	他们	已搬	.

她们都只穿了下半身的衣服，裙子闪闪发光，走动时裙摆也随之熠熠生辉。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [bæ'leɪ] ['dɑːnsəz] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plɑːzə] ,

They	walked	with	the	grace	of	ballet	dancers	,	moving	about	the	plaza	,
他们	步行	和	这	优雅	的	芭蕾舞	舞者	,	移动	关于	这	广场	,

他们迈着芭蕾舞演员般优雅的步伐，在广场上走动。

[kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɪnsən] .

conversing	in	a	musical	language	with	no	meaning	for	Stinson	.
对话	在	一个	音乐	语言	和	不	意义	为了	斯廷森	.

用一种对斯廷森来说毫无意义的音乐语言进行交流。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɑːrk] - [skɪnd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [her] ,

The	men	were	dark	-	skinned	,	the	women	somewhat	lighter	,	with	long	flowing	hair	,
这	男人	是	黑暗的	-	去皮	,	这	女性	有些	打火机	,	和	长的	流动	头发	,

男人们肤色黝黑，女人们肤色稍浅，都留着飘逸的长发。

[waɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['senʃuəl] .

wide	lips	and	a	beauty	that	was	utterly	sensual	.
宽的	嘴唇	和	一个	美丽	那	曾是	完全地	感性的	.

丰满的嘴唇和极具性感魅力的美貌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃeɪnz] !

He	was	in	chains	!
他	曾是	在	链条	!

他被锁链束缚着！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [tʃeɪnz] , [laɪt] [weɪt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

They	were	small	chains	,	light	weight	,	of	a	metal	that	looked	like
他们	是	小的	链条	,	光	重量	,	的	一个	金属	那	看起来	喜欢

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .

aluminum	.
铝	.

它们是小巧轻便的链条，由看起来像铝的金属制成。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] [ðem; ðəm] .

But	all	his	strength	could	not	break	them	.
但	全部	他的	力量	可以	不是	休息	他们	.

但他使尽浑身解数也无法将它们击碎。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] .

They	saw	him	struggling	.
他们	锯	他	挣扎	.

他们看到他很吃力。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

Two	of	the	men	came	over	and	spoke	to	him	in	the	musical	language	.
二	的	这	男人	来了	超过	和	辐	到	他	在	这	音乐	语言	.

其中两人走过来，用音乐语言和他交谈。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stɪnsən] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	My	name	is	Stinson	,	"	he	said	,	pointing	to	himself	.
"	我的	姓名	是	斯廷森	,	"	他	说	,	指向	到	他自己	.

“我的名字叫斯廷森，”他指着自己说。

" [aɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːrθ] .

"	I'm	from	the	planet	Earth	.
"	我是	从	这	行星	地球	.

我来自地球。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

"	They	looked	at	each	other	and	jabbered	some	more	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	和	喋喋不休	一些	更多的	.

他们互相看了一眼，又叽叽喳喳地说了一会儿。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɜːrθ] .

"	Look	,	"	he	said	,	"	Earth	.
"	看	,	"	他	说	,	"	地球	.

“看，”他说，“地球。”

[iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [tiː] - [eɪtʃ] , [ɜːrθ] .

E	-	A	-	R	-	T	-	H	,	Earth	.
E	-	一个	-	拉	-	T	-	H	,	地球	.

地球，地球。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] , [ðen] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] ,

"	He	pointed	upward	,	described	a	large	circle	,	then	another	smaller	,
"	他	尖	向上	,	描述	一个	大的	圆圈	,	然后	其他	较小的	,

他指着上方，画了一个大圆，然后又画了一个小圆。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ɜːrθ] [riˈvɔlvd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

and	showed	how	Earth	revolved	around	the	sun	.
和	显示	如何	地球	旋转	大约	这	太阳	.

并展示了地球如何绕太阳运转。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [poʊkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɔːr] [tuːb] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

One	of	the	men	poked	him	with	a	stick	,	or	tube	of	some	kind	.
一	的	这	男人	戳	他	和	一个	戳	,	或者	管子	的	一些	种类	.

其中一人用棍子或某种管子戳了他一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ˈæŋgərd] [hɪm; ɪm] .

It	did	not	hurt	,	but	angered	him	.
它	做过	不是	伤害	,	但	愤怒	他	.

虽然没有让他感到疼痛，但却激怒了他。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiəd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

He	left	the	chains	by	his	own	method	of	travel	,	and	reappeared	behind	the
他	左边	这	链条	经过	他的	自己的	方法	的	旅行	,	和	再次出现	在后面	这

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

他用自己的方式挣脱了锁链，重新出现在两人身后。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

They	stared	at	the	place	where	he	had	been	.
他们	凝视	在	这	地方	在哪里	他	有	到过	.

他们凝视着他曾经待过的地方。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ˈtɪŋkəld] [ˈmjuːzɪkli] .

The	chains	tinkled	musically	.
这	链条	叮叮当当	音乐上	.

锁链发出悦耳的叮当声。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfendər] , [spʌn] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [slæpt]

He	grasped	the	shoulder	of	the	offender	,	spun	him	around	and	slapped
他	抓住	这	肩膀	的	这	罪犯	,	旋转	他	大约	和	被掌掴

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他抓住肇事者的肩膀，把他转过来，然后扇了他一巴掌。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] , [ˈekəuiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsilɪŋd]

A	cry	of	consternation	rose	from	the	group	,	echoing	in	the	high	ceilinged
一个	哭	的	惊愕	玫瑰	从	这	团体	,	回声	在	这	高的	天花板

[ˈkævərn] .

cavern	.
洞穴	.

人群中传来一声惊恐的叫喊，在高耸的洞穴中回荡。

" - !

"	SBTL	!
"	-	!

“SBTL!

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [zbdtːəl] . . .

"	it	said	,	"	ZBTL	. . .
"	它	说	,	"	ZBTL	. . .

它说，“ZBTL.....

- . . .

XBTL	. . .
-	. . .

XBTL ...

[zbdtːəl] .
zbtl .
ZBTL .

zbtl。

" [ðə; ði][men] ['ɪnstəntli] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" The men instantly prostrated themselves before him .
" 这 男人 即刻 俯卧 他们自己 前 他 .

"那些人立刻匍匐在他面前。"

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [poʊkt] ['stɪnsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [roʊz] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The one who had poked Stinson with the stick rose , and handed it to
这 一 WHO 有 戳 斯廷森 和 这 戳 玫瑰 , 和 递交 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

用棍子戳斯廷森的那个人站起来，把棍子递给了他。

[stɪl] ['æŋgərd] , ['stɪnsən] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
Still angered , Stinson grasped it firmly , with half a notion to break it over
仍然 愤怒 , 斯廷森 抓住 它 牢牢 , 和 一半 一个 概念 到 休息 它 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

斯廷森仍然怒气冲冲，紧紧抓住它，几乎想把它砸在自己的头上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
As he did so , a flash of blue fire sprang from it .
作为 他 做过 所以 , 一个 闪光 的 蓝色的 火 弹簧 从 它 .

就在这时，一道蓝色的火焰从中迸发而出。

[ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] .
The man disappeared .
这 男人 消失 .

那人消失了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['setld] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
A small cloud of dust settled slowly to the floor .
一个 小的 云 的 灰尘 定居 缓慢地 到 这 地面 .

一小团灰尘缓缓沉到地面。

[dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] !
Disintegrated !
解体 !

彻底崩溃了！

['stɪnsənz] [feɪs] [dreɪnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
Stinson's face drained pale , and suddenly , unaccountably , he was ashamed
斯廷森的 脸 排水 苍白 , 和 突然 , 无故 , 他 曾是 羞愧
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] .
because he had no clothes .
因为 他 有 不 衣服 .

斯廷森的脸色变得苍白，突然间，莫名其妙地，他感到羞愧，因为他没有穿衣服。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" I didn't mean to kill him !
" 我 没有 意思是 到 杀 他 !

"我不是故意要杀他的！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] . . . .
" I was angry , and . . . .
" 我 曾是 生气的 , 和 . . . .

“我很生气，而且.....”

" ['juːsləs] .
" Useless .
" 无用 .

“无用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
They could not understand .
他们 可以 不是 理解 .

他们无法理解。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] .
For all he knew , they might think he was threatening them .
为了 全部 他 知道 , 他们 可能 思考 他 曾是 威胁 他们 .

就他所知，他们可能认为他在威胁他们。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ri'ælәti][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['met(ə)l] [tuːb] ,
The object he had thought of as a stick was in reality a long metal tube ,
这 目的 他 有 想法 的 作为 一个 戳 曾是 在 现实 一个 长的 金属 管子 ,

他原以为是棍子的那个东西，实际上是一根长长的金属管。

[prɪ'saɪsli] [mə'ʃiːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] [nɪr] [wʌn][end] .
precisely machined , with a small button near one end .
恰恰 机加工 , 和 一个 小的 按钮 靠近 一 结尾 .

精密加工而成，一端附近有一个小按钮。

[ðɪs] ['wepən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
This weapon was completely out of place in a culture such as this .
这 武器 曾是 完全地 出去 的 地方 在 一个 文化 这样的 作为 这 .

这种武器与这样的文化格格不入。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Or was it ?
或者 曾是 它 ?

真的是这样吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
What did he know of these people ?
什么 做过 他 知道 的 这些 人们 ?

他对这些人了解多少?

['veri] ['lɪt(ə)l] .
Very little .
非常 小的 .

很少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmənɔɪd] .
They were humanoid .
他们 是 人形 .

他们是类人生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['hju:mən][i'məuʃənz][ʌv; əv]['æŋgər] , [fɪr] [ænd; ənd] , [ðæt] [moʊst]['hju:mən]

They	had	exhibited	human	emotions	of	anger	,	fear	and	,	that	most	human
他们	有	展出	人类	情绪	的	愤怒	,	害怕	和	,	那	最多	人类

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

of	all	characteristics	,	curiosity	.
的	全部	特征	,	好奇心	.

他们表现出了人类的愤怒、恐惧以及——人类最主要的特质——好奇心等情感。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][naʊ] [ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən]

But	up	to	now	the	tube	and	the	chain	was	the	only	evidence	of	an
但	向上	到	现在	这	管子	和	这	链	曾是	这	仅有的	证据	的	一个

[əd'vænst] [tek'nɑ:lədʒi] ,

advanced	technology	,
先进的	技术	,

但到目前为止，这根管子和这条链条是先进技术的唯一证据。

[ən'les] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

unless	the	ancient	inscriptions	in	the	stone	wall	of	the	pool	,
除非	这	古老的	铭文	在	这	石头	墙	的	这	水池	,

除非水池石墙上的古代铭文，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:z]['laɪnɪŋ][ðə; ði][wɔ:l][wɜ:r; wər] ['evidənsiz] .

and	the	statues	lining	the	wall	were	evidences	.
和	这	雕像	衬垫	这	墙	是	证据	.

而墙边的雕像就是证据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

There	was	a	stirring	among	the	crowd	.
那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	人群	.

人群中出现了一阵骚动。

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt][laɪk][ə; eɪ]['pælət][wʌz; wəz] [brɔ:t] , ['kærid] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

An	object	like	a	pallet	was	brought	,	carried	by	four	of	the	women	.
一个	目的	喜欢	一个	托盘	曾是	带来	,	携带	经过	四	的	这	女性	.

四名妇女抬着一个类似托盘的物体运了过来。

[ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] .

They	laid	it	at	his	feet	,	and	gestured	for	him	to	sit	.
他们	铺设	它	在	他的	脚	,	和	做手势	为了	他	到	坐	.

他们把东西放在他脚边，示意他坐下。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] , [ðen] [sæt] .

He	touched	it	cautiously	,	then	sat	.
他	感动	它	谨慎地	,	然后	卫星	.

他小心翼翼地摸了摸，然后坐了下来。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Instantly	he	sprang	to	his	feet	.
即刻	他	弹簧	到	他的	脚	.

他立刻跳了起来。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði]['kævərn] ['entrəns] , [ðə; ði][wɪnd]['dev(ə)l] [raɪðd] [ænd; ənd]['ʌndjuleitid][ɪn][ə; eɪ]

There	,	at	the	cavern	entrance	,	the	wind	devil	writhed	and	undulated	in	a
那里	,	在	这	洞穴	入口	,	这	风	魔鬼	扭动	和	起伏的	在	一个

['brɪliənt] ['hɑ:rməni][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

brilliant	harmony	of	colors	.
杰出的	和谐	的	颜色	.

在洞穴入口处，风魔扭动着身躯，翻腾起伏，呈现出绚丽多彩的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn][spɑ:t] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] .

It	remained	in	one	spot	,	though	,	and	he	relaxed	somewhat	.
它	剩余	在	一	点	,	尽管	,	和	他	轻松	有些	.

但它始终停留在原地，他也稍微放松了一些。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] ['floʊɪŋ] ,

One	of	the	women	came	toward	him	,	long	golden	hair	flowing	,
一	的	这	女性	来了	朝向	他	,	长的	金的	头发	流动	,

其中一位女子朝他走来，她有着飘逸的金色长发。

[fɜːrm] [brests] ['dɪpɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

firm	breasts	dipping	slightly	at	each	step	.
公司	乳房	浸渍	轻微地	在	每个	步	.

坚挺的乳房随着每一步微微下垂。

[hɜːr; hər] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

Her	eyes	held	a	language	all	their	own	,	universal	.
她	眼睛	握住	一个	语言	全部	他们的	自己的	,	普遍的	.

她的眼神蕴含着一种独特的、普世的语言。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pælət] ,

She	pressed	her	body	against	him	and	bore	him	to	the	pallet	,
她	按下	她	身体	反对	他	和	钻孔	他	到	这	托盘	,

她将身体紧紧贴在他身上，把他拖到铺位上。

[hɜːr; hər] ['kɪsɪz] ['faɪər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

her	kisses	fire	on	his	face	.
她	吻	火	在	他的	脸	.

她的吻如火焰般灼烧着他的脸庞。

[ɪn'kɑːŋgruəsli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

Incongruously	,	he	thought	of	Benjamin	back	on	earth	,	and	all	the	others
不协调地	,	他	想法	的	本杰明	后退	在	地球	,	和	全部	这	其他的

[wɪð; wɪθ] ['sɪlɪndəz] ,

with	cylinders	,
和	气缸	,

他不由自主地想起了地球上的本杰明，以及其他所有拿着圆筒的人。

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

who	might	be	fighting	for	their	lives	at	this	moment	.
WHO	可能	是	斗争	为了	他们的	生活	在	这	片刻	.

他们此刻可能正在为生命而战。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [ə'saɪd] .

He	pushed	her	roughly	aside	.
他	推动	她	大致	旁边	.

他粗暴地把她推到一边。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] !

She	spoke	,	and	he	understood	!
她	辐	,	和	他	理解	!

她开口说话，他就听懂了！

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪbərɪʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

Her	words	were	still	the	same	gibberish	,	but	now	he	knew	their	meaning	.
她	字	是	仍然	这	相同的	胡言乱语	,	但	现在	他	知道	他们的	意义	.

她说的还是那些胡言乱语，但他现在明白了它们的意思。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Somehow	he	knew	also	that	the	wind	devil	was	responsible	for	his
不知何故	他	知道	还	那	这	风	魔鬼	曾是	负责任的	为了	他的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

不知为何，他也知道是风魔让他领悟了这一切。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] ?
" You do not want me ?
" 你 做 不是 想 我 ?

你不想要我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
" she said sadly .
" 她 说 令人遗憾的是 .

她悲伤地说。

" [ðen] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
" Then kill me . "
" 然后 杀 我 . "

“那就杀了我吧。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" Why should I kill you ?
" 为什么 应该 我 杀 你 ?

我为什么要杀你?

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃəuldəz] .
" She shrugged her beautiful shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 美丽的 肩膀 .

她耸了耸她美丽的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is the way of the Gods , " she said .
" 它 是 这 方式 的 这 神 , " 她 说 .

“这是神明的法则,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] .
" If you do not , then the others will .
" 如果 你 做 不是 , 然后 这 其他的 将要 .

如果你不这样做，其他人就会这样做。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuːb] - ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
" He took the tube - weapon in his hands , careful not to touch the button .
" 他 采取 这 管子 - 武器 在 他的 双手 , 小心 不是 到 触碰 这 按钮 .

他拿起管状武器，小心翼翼地不去碰按钮。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .
I didn't mean to kill the man .
我 没有 意思是 到 杀 这 男人 .

我不是故意要杀他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
It was an accident .
它 曾是 一个 事故 .

这是一场意外。

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
I will protect you .
我 将要 保护 你 .

我会保护你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] . "
" **One** **day** **they** **will** **find** **me** **alone** **,** **and** **they'll** **kill** **me** **.** "
" 一 天 他们 将要 寻找 我 独自的 , 和 他们会 杀 我 . "

“总有一天他们会找到孤身一人的我，然后杀了我。”

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] .
" **She** **shrugged** **.**
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pliːzd] [juː; jʊ] . "
" **I** **have** **not** **pleased** **you** **.** "
" 我 有 不是 高兴 你 . "

“我没能让您满意。”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
" **On** **the** **contrary** **,** **you** **have** **.**
" 在 这 相反 , 你 有 .

恰恰相反，你拥有。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ðoʊ] .
There **is** **a** **time** **and** **place** **for** **everything** **,** **though** **.**
那里 是 一个 时间 和 地方 为了 一切 , 尽管 .

凡事都有其时其地。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **Suddenly** **a** **great** **voice** **sounded** **in** **the** **cavern** **,** **a** **voice** **with** **no** **direction** **.**
" 突然 一个 伟大的 嗓音 听起来 在 这 洞穴 , 一个 嗓音 和 不 方向 .

“突然，洞穴中传来一个洪亮的声音，一个没有方向的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [puːl] .
It **came** **from** **the** **ceiling** **,** **the** **floor** **,** **the** **walls** **,** **the** **steaming** **pool** **.**
它 来了 从 这 天花板 , 这 地面 , 这 墙壁 , 这 蒸煮 水池 .

它来自天花板、地板、墙壁，还有冒着热气的泳池。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][web] - [ˈfʊtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
It **was** **in** **the** **language** **of** **the** **web** **-** **footed** **people** **;** **it** **was** **in** **his** **own**
它 曾是 在 这 语言 的 这 网站 - 有脚的 人们 ; 它 曾是 在 他的 自己的
[tʌŋ] .
tongue **.**
舌头 .

它用蹼足民族的语言写成；它用他自己的语言写成。

" [noʊ][hɑːrm][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
" **No** **harm** **must** **come** **to** **this** **woman** **.**
" 不 伤害 必须 来 到 这 女士 .

“这个女人绝对不能受到伤害。”

[ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ][ˈfɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæz; həz] [dɪˈkriːd] [ðɪs] .
The **God** **with** **fingers** **on** **his** **feet** **has** **decreed** **this** **.**
这 上帝 和 手指 在 他的 脚 有 颁布 这 .

那位脚趾长着手指的神已经下达了这项命令。

" [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
" **Those** **in** **the** **cavern** **looked** **at** **the** **woman** **with** **fear** **and** **respect** **.**
" 那些 在 这 洞穴 看起来 在 这 女士 和 害怕 和 尊重 .

“洞穴里的人都带着恐惧和敬畏的目光看着这个女人。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['stɪnsənz] [fiːt] .
She kissed Stinson's feet .
她 亲吻 斯廷森的 脚 .

她亲吻了斯廷森的脚。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [nuː] [skɜːrt] .
Two of the men came and gave her a brilliant new skirt .
二 的 这 男人 来了 和 给予 她 一个 杰出的 新的 裙子 .

两个男人走过来，送给她一条漂亮的新裙子。

[ʃiː; ʃi][smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr]
She smiled at him , and he thought he had never seen a more
她 微笑 在 他 , 和 他 想法 他 有 绝不 已见 一个 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
beautiful face .
美丽的 脸 .

她对他微笑，他心想，他从未见过如此美丽的容颜。

[ðə; ði] [greɪt] , ['bɑːdɪlɪs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər]
The great , bodiless voice sounded again , but those in the cavern went about their
这 伟大的 , 无形体 嗓音 听起来 再次 , 但 那些 在 这 洞穴 去 关于 他们的
[æk'tɪvətiz] .
activities .
活动 .

那伟大的、无形的声音再次响起，但洞穴里的人们依然我行我素。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .
They did not hear .
他们 做过 不是 听到 .

他们没听到。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['stɪnsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd]['dev(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] ['spiːkɪŋ] ,
" Stinson looked at the wind devil , since it could be no one else speaking ,
" 斯廷森 看起来 在 这 风 魔鬼 , 自从 它 可以 是 不 一 别的 请讲 ,

“斯廷森看着风魔，因为不可能是别人在说话。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
and pointed to himself .
和 尖 到 他自己 .

他指着自己。

" [ˌem 'iː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['stɪnsən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] . "
" I am Stinson , of the planet Earth . "
" 我 是 斯廷森 , 的 这 行星 地球 . "

“我是来自地球的斯廷森。”

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [naʊ] .
" **Yes , I see it in your mind , now .**
" 是的 , 我 看 它 在 你的 头脑 , 现在 .

"是的，我现在明白你的想法了。"

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] . "
You want to live here , on this planet . "
你 想 到 居住 这里 , 在 这 行星 . "

你想生活在这里，在这个星球上。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] . "
" Then you must know where I came from , and how . "
" 然后 你 必须 知道 在哪里 我 来了 从 , 和 如何 . "

"那么你一定知道我来自哪里，以及我是如何来的。"

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] .
" I do not understand how .
" 我 做 不是 理解 如何 .

我不明白为什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['ætəmz] .
You have a body , a physical body composed of atoms .
你 有 一个 身体 , 一个 身体的 身体 由 的 原子 .

你拥有一个身体，一个由原子构成的物理身体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ][ə; eɪ]
It is impossible to move a physical body from one place to another by a
[mɪr] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['ɪnstrəmənt] ,
mere thought and a tiny instrument ,
仅仅 想法 和 一个 微小的 乐器 ,

仅凭一个念头和一个微小的工具，不可能将一个物体从一个地方移动到另一个地方。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
yet you have done so .
然而 你 有 完毕 所以 .

然而你却这么做了。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] . "
You deserted me out in the desert . "
你 荒凉的 我 出去 在 这 沙漠 . "

你把我丢在了沙漠里。

" [aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] ?
" I deserted you ?
" 我 荒凉的 你 ?

"我抛弃了你？"

" ['stɪnsən] [kraɪd]['æŋgrəli] , " [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "
" Stinson cried angrily , " You tried to kill me ! "
" 斯廷森 哭 愤怒地 , " 你 尝试 到 杀 我 ! "

斯廷森愤怒地喊道："你想杀了我！"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
" I was attempting communication .
" 我 曾是 尝试 沟通 .

我当时试图与人沟通。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ?
Why should I kill you ?
为什么 应该 我 杀 你 ?

我为什么要杀你?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kævərn] .

"	He	was	silent	a	moment	,	looking	at	the	people	in	the	cavern	.
"	他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	寻找	在	这	人们	在	这	洞穴	.

他沉默了一会儿，看着洞穴里的人们。

" [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn][jʊr; jər]

"	Perhaps	because	you	feared	I	would	become	the	God	of	these	people	in	your
"	也许	因为	你	害怕	我	会	变得	这	上帝	的	这些	人们	在	你的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“或许是因为你害怕我会取代你成为这些人的神。”

" ['stɪnsən] [felt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ʃrʌg] .

"	Stinson	felt	a	mental	shrug	.
"	斯廷森	毛毡	一个	精神的	耸肩	.

斯廷森耸了耸肩，心里暗暗叫苦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	It	is	of	no	importance	.
"	它	是	的	不	重要性	.

“这无关紧要。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] ,

When	they	arrived	on	this	planet	I	attempted	to	explain	that	I	was	not	a	God	,
什么时候	他们	到达的	在	这	行星	我	尝试过	到	解释	那	我	曾是	不是	一个	上帝	,

当他们来到这个星球时，我试图向他们解释我不是神。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪz][nɑːt] ['diːpli] ['berid] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	the	primitive	is	not	deeply	buried	in	them	.
但	这	原始	是	不是	深	埋葬	在	他们	.

但原始的本能并没有深深地埋藏在它们之中。

[ðeɪ] [suːn] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n]['rædər] [ðæn; ðən]['riːz(ə)n] .

They	soon	resorted	to	emotion	rather	than	reason	.
他们	很快	复原	到	情感	相当	比	原因	.

他们很快就诉诸情感而非理性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

It	is	of	no	importance	.	"
它	是	的	不	重要性	.	"

这无关紧要。

" [aɪ'd]['hɑːrdli][kɔːl][ðem; ðəm] ['prɪmətɪv] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] . "

"	I'd	hardly	call	them	primitive	,	with	such	weapons	.	"
"	ID	几乎	称呼	他们	原始	,	和	这样的	武器	.	"

“拥有这样的武器，我很难称他们为原始人。”

" [ðə; ði] [tuːb] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tek'nɑːlədʒi] .

"	The	tube	is	not	of	their	technology	.
"	这	管子	是	不是	的	他们的	技术	.

“这种管子不是他们采用的技术。”

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .

That	is	,	they	did	not	make	it	directly	.
那	是	,	他们	做过	不是	制作	它	直接地	.

也就是说，他们并非直接制造出来的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌʌndi'zairəblz] , [ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

These	**are**	**the**	**undesirables**	**,**	**the**	**incorrigibles**	**,**	**the**	**nonconformists**	**from**	**the**
这些	是	这	不受欢迎的人	,	这	无可救药之人	,	这	非国教徒	从	这

[sɪksθ] ['plænɪt] .

sixth	**planet**	**.**
第六	行星	.

这些人是不受欢迎的人，是无可救药的人，是来自第六星球的异类。

[aɪ][pər'mɪt][ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][maɪ][taɪm] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪ'vɑːlv] . "

I	**permit**	**them**	**here**	**because**	**it**	**occupies**	**my**	**time**	**,**	**to**	**watch**	**them**	**evolve**	**.**	**"**
我	允许	他们	这里	因为	它	占据	我的	时间	,	到	手表	他们	发展	.	"

我允许它们待在这里，是因为观察它们的进化能打发我的时间。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] . "

"	**You**	**should**	**live**	**so**	**long**	**.**	**"**
"	你	应该	居住	所以	长的	.	"

“你应该长寿。”

" [lɪv; laɪv] ?

"	**Live**	**?**
"	居住	?

“居住?

" [ðə; ði][wɪnd]['dev(ə)l] [sed] .

"	**the**	**wind**	**devil**	**said**	**.**
"	这	风	魔鬼	说	.

“风魔说道。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**your**	**meaning**	**.**
"	哦	,	我	看	你的	意义	.

哦，我明白你的意思了。

[aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

I'd	**almost**	**forgotten**	**.**
ID	几乎	被遗忘的	.

我差点忘了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['entəti] .

You	**are**	**a**	**strange**	**entity**	**.**
你	是	一个	奇怪的	实体	.

你真是个奇怪的人。

[juː; jʊ]['træv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [miːnz] ['iːv(ə)n][aɪ]['kænɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ,

You	**travel**	**by**	**a**	**means**	**even**	**I**	**cannot**	**fully**	**understand**	**,**
你	旅行	经过	一个	方法	甚至	我	不能	完全	理解	,

你的旅行方式连我都无法完全理解。

[jet] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][taɪm][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

yet	**you**	**speak**	**of**	**time**	**as**	**if**	**some**	**event**	**were**	**about**	**to**	**take**	**place**	**.**
然而	你	说话	的	时间	作为	如果	一些	事件	是	关于	到	拿	地方	.

然而，你谈论时间时，就好像有什么事情即将发生一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .

I	**believe**	**you**	**think**	**of**	**death**	**.**
我	相信	你	思考	的	死亡	.

我相信你想到的是死亡。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi][hæz; həz] [di'tiəriəreitid] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

I	**see**	**your**	**physical**	**body**	**has**	**deteriorated**	**since**	**yesterday**	**.**
我	看	你的	身体的	身体	有	恶化	自从	昨天	.

我发现你的身体状况比昨天有所恶化。

[jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['plænɪt]
Your **body** **will** **cease** **to** **exist** **,** **almost** **as** **soon** **as** **those** **of** **the** **sixth** **planet**
你的 身体 将要 停止 到 存在 , 几乎 作为 很快 作为 那些 的 这 第六 行星
['piːpəlz] .
peoples **.**
人民 .

你的身体将不复存在，几乎与第六星球居民的身体一样迅速消亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
I **am** **most** **interested** **in** **you** **.**
我 是 最多 感兴趣的 在 你 .

我对你最感兴趣。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] . "
You **will** **bring** **your** **people** **,** **and** **live** **here** **.** **"**
你 将要 带来 你的 人们 , 和 居住 这里 . "

你们要带着你们的人来，住在这里。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .
" **I** **haven't** **decided** **.**
" 我 还没有 决定 .

我还没决定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [web] - ['fʊtɪd] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]
There **are** **these** **web** **-** **footed** **people** **,** **who** **were** **hostile** **until** **they** **thought** **I** **was**
那里 是 这些 网站 - 有脚的 人们 , WHO 是 敌对的 直到 他们 想法 我 曾是
[ə; eɪ][gɑːd] .
a **God** **.**
一个 上帝 .

有一种长着蹼足的人，他们一开始对我充满敌意，直到他们以为我是神。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strʌktɪv] ['wɛpənz] .
They **have** **destructive** **weapons** **.**
他们 有 破坏性的 武器 .

他们拥有毁灭性武器。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .
Also **,** **I** **don't** **understand** **you** **.**
还 , 我 不 理解 你 .

还有，我不明白你的意思。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər][ænd; ənd][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] .
I **see** **you** **as** **a** **cone** **of** **sand** **which** **keeps** **changing** **color** **and** **configuration** **.**
我 看 你 作为 一个 锥体 的 沙 哪个 保持 变化 颜色 和 配置 .

在我看来，你就像一个不断变化颜色和形状的沙锥。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['bɑːdi] ?
Is **it** **your** **body** **?**
是 它 你的 身体 ?

这是你的身体吗?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where **do** **you** **come** **from** **?**
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

[ɪz] [ðɪs] ['plænɪt]['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] ?
Is **this** **planet** **populated** **with** **your** **kind** **?**
是 这 行星 人口稠密 和 你的 种类 ?

这个星球上有你们这种人吗?

" [ðə; ði] [wɪnd] ['devə)l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	wind	devil	hesitated	.
"	这	风	魔鬼	犹豫了一下	.

风魔犹豫了一下。

" [wer] [du:] [aɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] ?

"	Where	do	I	originate	?
"	在哪里	做	我	起源	?

"我来自哪里？"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] .

It	seems	I	have	always	been	.
它	似乎	我	有	总是	到过	.

我似乎一直都是这样。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['kævərn] , [ðə; ði] ['hi:tɪd] [pu:l] , [ðə; ði] ['stætʃu:z] , [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

You	see	this	cavern	,	the	heated	pool	,	the	statues	,	the	inscriptions	.
你	看	这	洞穴	,	这	加热	水池	,	这	雕像	,	这	铭文	.

你可以看到这个洞穴、温水池、雕像和铭文。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ju:; jʊ] .

Half	a	million	years	ago	my	people	were	as	you	.
一半	一个	百万	年	前	我的	人们	是	作为	你	.

五十万年前，我的族人和你们一样。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑ:dɪz] .

That	is	,	they	lived	in	physical	bodies	.
那	是	,	他们	居住地	在	身体的	身体	.

也就是说，他们生活在物质世界中。

['aʊər; ɑ:r] [tek'nɑ:lədʒi] [sə'pɑ:st] ['eni] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] .

Our	technology	surpassed	any	you	have	seen	.
我们的	技术	超越	任何	你	有	已见	.

我们的技术超越了你前所未见的任何技术。

[ðə; ði] [tu:b] [ði:z] [ju:z] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

The	tube	these	webfoots	use	is	a	toy	by	comparison	.
这	管子	这些	蹼足	使用	是	一个	玩具	经过	比较	.

相比之下，这些蹼足使用的管子简直就是玩具。

['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:] .

Our	scientists	found	the	ultimate	nature	of	physical	law	.
我们的	科学家	成立	这	最终的	自然	的	身体的	法律	.

我们的科学家发现了物理定律的终极本质。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

They	learned	to	separate	the	mind	from	the	body	.
他们	学习	到	分离	这	头脑	从	这	身体	.

他们学会了将精神与肉体分离。

[ðen] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [set] [ə; eɪ] [deɪt] .

Then	my	people	set	a	date	.
然后	我的	人们	放	一个	日期	.

然后我的团队定下了日期。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'taɪər] [reɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

Our	entire	race	was	determined	to	free	itself	from	the	confines	of	the	body	.
我们的	全部的	种族	曾是	决定	到	自由的	本身	从	这	限制	的	这	身体	.

我们整个种族都决心挣脱肉体的束缚。

[ðə; ði] [deɪt] [keɪm] . "
The **date** **came** **.** **"**
这 日期 来了 . "

日期到了。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **What** **happened** **?** **"**
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？ "

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I** **do** **not** **know** **.**
" 我 做 不是 知道 .

"我不知道。

[aɪ][ə'loʊn][ɪg'zɪst] .
I **alone** **exist** **.**
我 独自的 存在 .

唯我存在。

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]
I **have** **searched** **all** **the** **levels** **of** **time** **and** **matter** **from** **the** **very** **beginning**
我 有 搜索 全部 这 级别 的 时间 和 事情 从 这 非常 开始
.
:
.

我从亘古之初就探索了时间和物质的各个层面。

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [gɔːn] .
My **people** **are** **gone** **.**
我的 人们 是 已消失 .

我的族人都走了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
Sometimes **it** **almost** **comes** **to** **me** **,** **why** **they** **are** **gone** **.**
有时 它 几乎 来 到 我 , 为什么 他们 是 已消失 .

有时我几乎能明白他们为什么离开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [lɔː] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðæt] [æn; ən] ['entəti] , [wʌns][ɪn]
And **this** **is** **contrary** **to** **the** **greatest** **law** **of** **all** **—** **that** **an** **entity** **,** **once** **in**
和 这 是 相反 到 这 最 法律 的 全部 — 那 一个 实体 , 一次 在
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

而这违背了最伟大的法则——一个实体一旦存在，

[kæn; kən]['nevər] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
can **never** **cease** **to** **exist** **.**
能 绝不 停止 到 存在 .

永远不会消失。

" ['stɪnsən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" **Stinson** **was** **silent** **,** **thinking** **of** **the** **endless** **years** **of** **searching** **through** **the**
" 斯廷森 曾是 沉默的 , 思维 的 这 无尽的 年 的 搜索 通过 这
[greɪt] [gʌlf] [ʌv; əv] [taɪm] .
great **gulf** **of** **time** **.**
伟大的 海湾 的 时间 .

斯廷森沉默不语，思绪飘向了无尽的岁月，仿佛穿越了时间的鸿沟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['pælət] .
His **eyes** **caught** **sight** **of** **the** **woman** **,** **reclining** **now** **on** **the** **pallet** **.**
他的 眼睛 捕捉 视线 的 这 女士 , 斜倚 现在 在 这 托盘 .

他的目光落在了斜倚在垫子上的女人身上。

[ðə; ði][men][hæd; həd][left][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [gruːps] , ['tɔːkɪŋ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	**men**	**had**	**left**	**her**	**and**	**stood**	**in**	**groups**	**,**	**talking**	**,**	**glancing**	**at**	**him**	**,**
这	男人	有	左边	她	和	站立	在	团体	,	说	,	瞥了一眼	在	他	,

男人们离开了她，三五成群地站着，一边交谈，一边不时地瞥向他。

[əˈpærəntli] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] [ɔːlˈredi] .

apparently	**free**	**of**	**their**	**awe**	**and**	**fear**	**already**	**.**
显然	自由的	的	他们的	敬畏	和	害怕	已经	.

显然已经摆脱了敬畏和恐惧。

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['smaɪlɪŋ] .

The	**woman**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**she**	**was**	**not**	**smiling**	**.**
这	女士	看起来	在	他	,	和	她	曾是	不是	微笑	.

女人看着他，脸上没有笑容。

" [pliːz] [æsk][ðə; ði][sænd][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] [əˈgen] .

"	**Please**	**ask**	**the**	**Sand**	**God**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**to**	**speak**	**to**	**my**	**people**	**again**	**.**
"	请	问	这	沙	上帝	,	"	她	说	,	"	到	说话	到	我的	人们	再次	.

“请沙神，”她说，“再次与我的人民对话。”

[ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt][læst] .

Their	**fear**	**of**	**him**	**does**	**not**	**last**	**.**
他们的	害怕	的	他	做	不是	最后的	.

他们对他感到恐惧，但这种恐惧并没有持续多久。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɪl] [juː 'es] . "

When	**He**	**is**	**gone**	**they**	**will**	**probably**	**kill**	**us**	**.**	**"**
什么时候	他	是	已消失	他们	将要	大概	杀	我们	.	"

祂走后，他们很可能会杀了我们。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] , " [ðə; ði][wɪnd]['devə(ə)l] , [ɔːr][sænd][gɑːd] , [sed] , " [aɪ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ]

"	**As**	**for**	**the**	**webfoots**	**,**	**"**	**the**	**wind**	**devil**	**,**	**or**	**Sand**	**God**	**,**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**destroy**
"	作为	为了	这	蹼足	,	"	这	风	魔鬼	,	或者	沙	上帝	,	说	,	"	我	将要	破坏

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“至于蹼足动物，”风魔，或者说沙神说道，“我会消灭它们。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['plænɪt] . "

You	**and**	**your**	**people**	**will**	**have**	**the**	**entire**	**planet**	**.**	**"**
你	和	你的	人们	将要	有	这	全部的	行星	.	"

你和你的人民将拥有整个地球。

" [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ?

"	**Destroy**	**them**	**?**
"	破坏	他们	?

“摧毁它们？”

" ['stɪnsən] [æskt] , [ɪnˈkredʒələsli] , " [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

"	**Stinson**	**asked**	**,**	**incredulously**	**,**	**"**	**all**	**these**	**people**	**?**
"	斯廷森	问	,	难以置信地	,	"	全部	这些	人们	?

斯廷森难以置信地问道：“这些人？”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] ['eni][wʌn] [els] . "

They	**have**	**a**	**right**	**to**	**live**	**like**	**any**	**one**	**else**	**.**	**"**
他们	有	一个	正确的	到	居住	喜欢	任何	一	别的	.	"

他们和其他人一样，有权过上好日子。

" [raɪt] ?

"	**Right**	**?**
"	正确的	?

“正确的？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — - [raɪt] ? -
What is it — ' right ? '
什么 是 它 — - 正确的 ? -

是什么——"对吧？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['entətiz] .
They are entities .
他们 是 实体 .

它们是实体。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] , ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
They exist , therefore they always will .
他们 存在 , 所以 他们 总是 将要 .

它们存在，所以它们将永远存在。

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['entətiz] [huː] ['evər][daɪd] .
My people are the only entities who ever died .
我的 人们 是 这 仅有的 实体 WHO 曾经 死亡 .

我的族人是唯一灭绝过的种族。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
To kill the body is unimportant . "
到 杀 这 身体 是 不重要 . "

杀死尸体并不重要。

" [noʊ] . [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
" No . You misunderstand .
" 不 . 你 误解 .

不，你误会了。

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [lɔː] .
Listen , you spoke of the greatest law .
听 , 你 辐 的 这 最 法律 .

听着，你刚才谈到了最伟大的法则。

[jʊr; jər] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][haɪ'pɑːθəsɪs] .
Your law is a scientific hypothesis .
你的 法律 是 一个 科学 假设 .

你的定律是一种科学假设。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstəns]
It has to do with what comes after physical existence , not with existence
它 有 到 做 和 什么 来 后 身体的 存在 , 不是 和 存在
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

它与物质存在之后的世界有关，而不是与物质存在本身有关。

[ðə; ði] ['gretɪst] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [æn; ən] ['entəti] , [wʌns] [ɪg'zɪstɪŋ] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] [ɪn]
The greatest law is this , that an entity , once existing , must not be harmed in
这 最 法律 是 这 , 那 一个 实体 , 一次 现存的 , 必须 不是 是 受到伤害 在
['eni] [weɪ] .
any way .
任何 方式 .

最伟大的法则就是：一个实体一旦存在，就绝不能以任何方式受到伤害。

[tuː; tə][duː][soʊ]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][moʊst]['beɪsɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .
To do so changes the most basic structure of nature .
到 做 所以 变化 这 最多 基本的 结构 的 自然 .

这样做会改变自然界最基本的结构。

" [ðə; ði][sænd][gɑːd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	The	Sand	God	did	not	reply	.
"	这	沙	上帝	做过	不是	回复	.

沙神没有回答。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdɪlɪs] , [də'rekʃnləs˛daɪ'rekʃnləs] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

The	great	bodiless	,	directionless	voice	was	silent	,
这	伟大的	无形体	,	无方向	嗓音	曾是	沉默的	,

那伟大而无形、无方向的声音沉默了。

[ænd; ənd] ['stɪnsən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs]

and	Stinson	felt	as	if	he	had	been	taken	from	some	high	place
和	斯廷森	毛毡	作为	如果	他	有	到过	已采取	从	一些	高的	地方

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kænjən] .

and	set	down	in	a	dark	canyon	.
和	放	向下	在	一个	黑暗的	峡谷	.

斯廷森感觉自己仿佛从高处被带到了黑暗的峡谷中。

[ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] .

The	cone	of	sand	was	the	color	of	wood	ashes	.
这	锥体	的	沙	曾是	这	颜色	的	木头	灰烬	.

那团沙子的颜色像木灰。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] [ɪ'rætɪkli] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [biːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

It	pulsed	erratically	,	like	a	great	heart	missing	a	beat	now	and	then	.
它	脉冲	不规则地	,	喜欢	一个	伟大的	心	丢失的	一个	打	现在	和	然后	.

它脉动得不规律，就像一颗巨大的心脏偶尔会漏跳一拍。

[ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] ['piːp(ə)l] [mɪld] [ə'baʊt] ['restləsli] .

The	web	-	footed	people	milled	about	restlessly	.
这	网站	-	有脚的	人们	磨碎	关于	躁动不安	.

长着蹼足的人们焦躁不安地四处走动。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

The	woman's	eyes	pleaded	.
这	女性的	眼睛	恳求	.

女人的眼神充满哀求。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði][sænd][gɑːd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	he	looked	back	,	the	Sand	God	was	gone	.
什么时候	他	看起来	后退	,	这	沙	上帝	曾是	已消失	.

当他回头看时，沙神已经消失了。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [roʊz][ɪn][ðə; ði]['kævərn] .

Instantly	a	new	note	rose	in	the	cavern	.
即刻	一个	新的	笔记	玫瑰	在	这	洞穴	.

洞穴中突然响起一个新的音符。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːb]['fjʊri][ræn]['oʊvər][ðə; ði] .

The	murmur	of	unmistakable	mob	fury	ran	over	the	webfoots	.
这	低语	的	毋庸置疑	暴民	愤怒	跑	超过	这	蹼足	.

人群愤怒的低语声响彻云霄。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ɪn][ðer; ðər]['vɔɪsɪz] .

Several	of	the	men	approached	the	woman	with	hatred	in	their	voices	.
一些	的	这	男人	接近	这	女士	和	仇恨	在	他们的	声音	.

几个男人带着仇恨的语气走向那名女子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrdz] [naʊ] .

He	could	not	understand	the	words	now	.
他	可以	不是	理解	这	字	现在	.

他现在听不懂这些话了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
But **he** **understood** **her** **.**
但 他 理解 她 .

但他理解她。

" [ðeɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
" They'll kill me !
" 他们会 杀 我 !

他们会杀了我的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['stɪnsən] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['wepən] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jeld] .
Stinson pointed the disintegrating weapon at them and yelled .
斯廷森 尖 这 瓦解 武器 在 他们 和 大喊 .

斯廷森用那件正在解体的武器指着他们，大喊起来。

[ðeɪ] [drɑːpt] [bæk] .
They dropped back .
他们 掉落 后退 .

他们后撤了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" We'll have to get outside , " he told her .
" 出色地 有 到 得到 外部 , " 他 讲述 她 .

“我们得出去走走，”他告诉她。

" [ðɪs] [mɑːb] [wɪl] [suːn] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
" This mob will soon get out of hand .
" 这 暴民 将要 很快 得到 出去 的 手 .

“这群暴徒很快就会失控。”

[ðen] [ðə; ði] [tuːb] [wəʊnt][stɑːp][ðem; ðəm] .
Then the tube won't stop them .
然后 这 管子 惯于 停止 他们 .

那么，管道就挡不住它们了。

[ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn] .
They will rush in .
他们 将要 匆忙 在 .

他们会冲进去。

[aɪ][kɑːnt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
I can't kill them all at once , even if I wanted to .
我 不能 杀 他们 全部 在 一次 , 甚至 如果 我 通缉 到 .

即使我想，我也不可能一次性杀光他们。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] .
And I don't .
和 我 不 .

而我没有。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kævərn] ['entrəns] , [ræn] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪnd]
" Together they edged toward the cavern entrance , ran quickly up the inclined
" 一起 他们 边缘 朝向 这 洞穴 入口 , 跑 迅速地 向上 这 倾斜
['pæsɪdʒweɪ] ,
passageway ,
通道 ,

他们一起向洞穴入口挪动，迅速沿着倾斜的通道向上跑去。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][krɪsp] , [koʊld] [er] .

and	came	out	into	crisp	,	cold	air	.
和	来了	出去	进入	脆	,	寒冷的	空气	.

然后，他们走出来，迎面而来的是清冷的空气。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] ['mɪrɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [græs] .

The	morning	sun	was	reflected	from	a	million	tiny	mirrors	on	the	rocks	,	the	trees	and	grass	.
这	早晨	太阳	曾是	反映	从	一个	百万	微小的	镜子	在	这	岩石	,	这	树木	和	草	.

清晨的阳光反射在岩石、树木和草地上无数细小的镜面上。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [θɔː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] .

A	silver	thaw	during	the	night	had	covered	the	whole	area	with	a	coating	of	ice	.
一个	银	解冻	期间	这	夜晚	有	涵盖	这	所有的	区域	和	一个	涂层	的	冰	.

夜间的一次银色融雪使整个区域覆盖了一层冰。

['stɪnsən] ['ʃivəd] .

Stinson	shivered	.
斯廷森	瑟瑟发抖	.

斯廷森打了个寒颤。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][skɜːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɔːtfəli] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['kævərn] .

The	woman	handed	him	a	skirt	she	had	thoughtfully	brought	along	from	the	cavern	.
这	女士	递交	他	一个	裙子	她	有	深思熟虑	带来	沿着	从	这	洞穴	.

女人递给他一条裙子，那是她特意从山洞里带来的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

He	took	it	,	and	they	ran	down	the	slippery	path	leading	away	from	the	entrance	.
他	采取	它	,	和	他们	跑	向下	这	滑	小路	领导	离开	从	这	入口	.

他拿了它，然后他们沿着通往入口的湿滑小路跑了下去。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

From	the	hiding	place	behind	a	large	rock	they	watched	,
从	这	隐藏	地方	在后面	一个	大的	岩石	他们	观看	,

他们躲在一块大石头后面观察着。

[æz; əz] ['sevrəl] [web] - ['fʊtɪd] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

as	several	web	-	footed	men	emerged	into	the	sunlight	.
作为	一些	网站	-	有脚的	男人	出现	进入	这	阳光	.

几个长着蹼足的人出现在阳光下。

[ðeɪ] [bliŋkt] , ['kʌvərd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dʒæbəd] ['mjuːzɪkli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	blinked	,	covered	their	eyes	,	and	jabbered	musically	among	themselves	.
他们	眨眼	,	涵盖	他们的	眼睛	,	和	喋喋不休	音乐上	之中	他们自己	.

他们眨了眨眼，捂住眼睛，然后叽叽喳喳地唱着歌。

[wʌn] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

One	slipped	and	fell	on	the	ice	.
一	滑倒了	和	跌倒	在	这	冰	.

一人滑倒在冰上。

[ðeɪ] [ˌɑːr ˈiː] - ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .

They	re	-	entered	the	cave	.
他们	关于	-	进入	这	洞穴	.

他们重新进入了山洞。

['stɪnsən] [dɔnd] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][skɜːrt] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Stinson	donned	the	shimmering	skirt	,	smiling	as	he	did	so	.
斯廷森	穿戴	这	闪闪发光	裙子	,	微笑	作为	他	做过	所以	.

斯廷森穿上那条闪闪发光的裙子，脸上带着笑容。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	others	should	see	him	now	.
这	其他的	应该	看	他	现在	.

其他人现在应该见到他了。

['bendʒəmɪn][ænd; ənd] [straʊs] [ænd; ənd]['dʒeɪmɪsən] .

Benjamin	and	Straus	and	Jamieson	.
本杰明	和	施特劳斯	和	杰米森	.

本杰明、施特劳斯和杰米森。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] .

They	would	laugh	.
他们	会	笑	.

他们会笑的。

[ænd; ənd] ['bɛnz] [waɪf] , ['liːsə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] [læf] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [help] [hɪm; ɪm] ['fæsn] [ðə; ði][skɜːrt] .

And	Ben's	wife	,	Lisa	,	she	would	give	her	little	-	girl	laugh	,	and	probably	help	him	fasten	the	skirt	.
和	本的	妻子	,	丽莎	,	她	会	给	她	小的	-	女孩	笑	,	和	大概	帮助	他	系	这	裙子	.

而本的妻子丽莎，会发出小女孩般的笑声，而且可能会帮他系好裙子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][təˈbækoʊ] [paʊtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði][weɪst] .

It	had	a	string	,	like	a	tobacco	pouch	,	which	was	tied	around	the	waist	.
它	有	一个	细绳	,	喜欢	一个	烟草	小袋	,	哪个	曾是	系	大约	这	腰部	.

它有一根绳子，像烟草袋一样，系在腰间。

[ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

It	helped	keep	him	warm	.
它	帮助	保持	他	温暖的	.

它帮助他保暖。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

He	turned	to	the	woman	.
他	转向	到	这	女士	.

他转向那个女人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [təˈgeðər] ,

"	I	don't	know	what	I'll	do	with	you	,	but	now	that	we're	in	trouble	together	,
"	我	不	知道	什么	患病的	做	和	你	,	但	现在	那	是	在	麻烦	一起	,

“我不知道该拿你怎么办，但既然我们现在一起陷入了困境，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌɪntrəˈduːs] [ɑːrˈselvz] .

we	may	as	well	introduce	ourselves	.
我们	可能	作为	出色地	介绍	我们自己	.

我们不妨自我介绍一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stɪnsən] . "

My	name	is	Stinson	.	"
我的	姓名	是	斯廷森	.	"

我叫斯廷森。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I am Sybtl , " she said .
" 我 是 - , " 她 说 .

“我是Sybtl，”她说。

" [ɛs'waɪ'bi:] - [ˌti:'ɛl] .
" Syb - tl .
" syb - tl .

“Syb-tl。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:r; hər] ['mju:zɪk(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
" He tried to imitate her musical pronunciation .
" 他 尝试 到 模拟 她 音乐 发音 .

他试图模仿她富有音乐性的发音。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] .
" A very nice name .
" 一个 非常 好的 姓名 .

“一个非常好的名字。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kævərn] .
" She smiled , then pointed to the cavern .
" 她 微笑 , 然后 尖 到 这 洞穴 .

她笑了笑，然后指着洞穴。

" [wen] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [gɔ:n] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] . "
" When the ice is gone , they will come out and follow us . "
" 什么时候 这 冰 是 已消失 , 他们 将要 来 出去 和 跟随 我们 . "

“冰雪消融之后，它们就会出来跟随我们。”

" [wi:d] ['betər] [meɪk] [træks] . "
" We'd better make tracks . "
" 我们会 更好的 制作 轨道 . "

我们最好赶紧离开。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [rʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [træks] . "
" No , " she said , " we must run , and make no tracks . "
" 不 , " 她 说 , " 我们 必须 跑步 , 和 制作 不 轨道 . "

“不，”她说，“我们必须跑，不能留下任何痕迹。”

" [oʊ'keɪ] , [sɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Okay , Sis , " he said .
" 好的 , 妹妹 , " 他 说 .

“好的，姐姐，”他说。

" [sɪs] ? "
" Sis ? "
" 妹妹 ? "

“姐姐？”

" [ðæt] [mi:nz] , ['sɪstər] . "
" That means , sister . "
" 那 方法 , 姐姐 . "

“也就是说，姐姐。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər]['sɪstər] .
" I am not your sister .
" 我 是 不是 你的 姐姐 .

我不是你姐姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf] . "
I am your wife . "
我 是 你的 妻子 . "

我是你妻子。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [prə'tekts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ,
When a man protects a woman from harm ,
什么时候 一个 男人 保护 一个 女士 从 伤害 ,

当一个男人保护一个女人免受伤害时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] .
it is a sign to all that she is his chosen .
它 是 一个 符号 到 全部 那 她 是 他的 选定 .

这是向所有人表明她是他选中的人。

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][daɪ] ?
Otherwise , why not let her die ?
否则 , 为什么 不是 让 她 死 ?

否则，为什么不让她去死呢?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][streɪndʒ][gɑ:d] . "
You are a strange God . "
你 是 一个 奇怪的 上帝 . "

你是一位奇特的上帝。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [hi:; hi] [sed] ['despərətli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][gɑ:d][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]
" Listen , Sybtl , " he said desperately , " I am not a God and you are not
" 听 , - , " 他 说 绝望地 , " 我 是 不是 一个 上帝 和 你 是 不是
[maɪ][waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .

"听着，西布特尔，"他绝望地说，"我不是神，你也不是我的妻子。"

[lets] [get] [ðæt] [streɪt] . "
Let's get that straight . "
我们来吧 得到 那 直的 . "

让我们把这一点弄清楚。

" [bʌt; bət] . . . . "
" But . . . . "
" 但 . . . . "

"但...."

" [noʊ] [bʌts] .
" No buts .
" 不 但是 .

别无但是。

[raɪt] [naʊ] [wi:d] ['betər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
Right now we'd better get out of here .
正确的 现在 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 .

我们现在最好离开这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] , [slɪd] , [fel] , [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'gen] ,
" 他 采取 她 手 和 他们 跑 , 滑行 , 跌倒 , 挑选 他们自己 向上 再次 ,
[ænd; ənd][ræn] .
和 跑 .

他牵着她的手，他们跑了起来，滑倒了，摔倒了，又爬起来继续跑。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
他 怀疑 这 智慧 的 保持 她 和 他 .

他开始怀疑继续和她在一起是否明智。

[ə'loʊn] , [ðə; ði] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
独自的 , 这 蹼足 是 不 匹配 为了 他 .

单凭蹼足动物根本不是他的对手。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['eni][spɑːt][hiː; hi] [tʃoʊz] .
他 可以 旅行 即刻 到 任何 点 他 选择 .

他可以瞬间到达他想去的任何地方。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]
但 和 - 它 曾是 其他 事情 ; 他 曾是 不 更好的 比 任何
['ʌðər] [mæn] ,
其他 男人 ,

但西布特尔的情况就不同了；他和其他人没什么两样。

[pər'hæps][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] , [ænd; ənd]['nevər]
也许 不是 所以 好的 作为 一些 因为 他 曾是 四十 , 和 绝不
[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æθliːt] .
有 到过 一个 运动员 .

或许不如某些人那么优秀，因为他已经四十岁了，而且以前从未当过运动员。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][dɪ'saɪd] [ɪf] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
如何 曾是 他 到 决定 如果 这 行星 曾是 合适的 为了 他的 人们 ,

他该如何判断这颗星球是否适合他的人民居住?

['hæmpərd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , [slɪŋkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['wɪldərnəs] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ?
受阻 经过 一个 女士 , 潜行 通过 一个 冷冻 荒野 喜欢 一个 印度 ?

被一个女人绊倒，像印第安人一样在冰封的荒野中潜行?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][wʌz; wəz][sɔːft] .
但 这 女性的 手 曾是 柔软的 .

但女人的手很柔软。

[hiː; hi][felt] [strɔːŋ] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
他 毛毡 强的 会心 她 取决于 在 他 .

知道她依赖他，他感到自己充满力量。

['eniweɪ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [pər'suːt][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
反正 , 他 决定 , 追逐 曾是 不可能的 .

总之，他决定，追击是不可能的。

[ðeɪ] [left] [noʊ] [træks] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
They left no tracks on the ice .
他们 左边 不 轨道 在 这 冰 .

他们在冰面上没有留下任何痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ən'les] [ðə; ði] [pə'zest] ['tæləntsˌ] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They were safe , unless the webfoots possessed talents unknown to him .
他们 是 安全的 , 除非 这 蹼足 拥有 天赋 未知 到 他 .

他们是安全的，除非这些蹼足动物拥有他所不知道的才能。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk]
So they followed the path leading down from the rocks , along the creek
所以 他们 随后 这 小路 领导 向下 从 这 岩石 , 沿着 这 溪
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtər] .
with its tumbling water .
和 它是 翻滚 水 .

于是，他们沿着从岩石上向下延伸的小路，沿着湍急的小溪前行。

['froʊz(ə)n] , ['liːfləs] ['wiləuz] [klɔːd] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
Frozen , leafless willows clawed at their bodies .
冷冻 , 无叶 柳树 爪子 在 他们的 身体 .

冰冷的、光秃秃的柳树用爪子抓挠着他们的身体。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['fɪrsli] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
The sun shone fiercely in a cloudless sky .
这 太阳 闪耀 激烈地 在 一个 无云 天空 .

阳光灿烂，万里无云。

[ɔːl'redi] ['wɔːtər][ræn][ɪn]['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
Already water ran in tiny rivulets over the ice .
已经 水 跑 在 微小的 小溪 超过 这 冰 .

冰面上已经渗出了细小的水流。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stiəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] .
The woman steered him to the right , away from the creek .
这 女士 转向 他 到 这 正确的 , 离开 从 这 溪 .

女人领着他向右走，远离小溪。

['stɪnsənz] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər] [nʌm] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][aɪs] .
Stinson's bare feet were numb from walking on ice .
斯廷森的 裸 脚 是 麻木的 从 步行 在 冰 .

斯廷森赤着的脚因为在冰上行走而麻木了。

[kraɪst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['eniweɪ] ?
Christ , he thought , what am I doing here , anyway ?
基督 , 他 想法 , 什么 是 我 正在做 这里 , 反正 ?

"天哪，"他心想，"我到底在这里做什么？"

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] .
He glanced down at Sybtl and remembered the webfoots .
他 瞥了一眼 向下 在 - 和 记得 这 蹼足 .

他低头看了看西布特尔，想起了他的蹼足。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['temptɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] , [les]
He stopped , tempted to use his cylinder and move to a warmer , less
他 停止 , 受诱惑 到 使用 他的 圆柱 和 移动 到 一个 更温暖 , 较少的
['deɪndʒərəs][spɑːt] .
dangerous spot .
危险的 点 .

他停了下来，很想使用气瓶，然后搬到更温暖、更安全的地方。

[ðə; ði]['wʊmən] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The woman pulled on his arm .
这 女士 拉 在 他的 手臂 .

女人拉了拉他的胳膊。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] !
" We must hurry ! "
" 我们 必须 匆忙 ! "

我们必须抓紧时间!

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tuːb] - ['wepən] .
" He clutched the tube - weapon . "
" 他 紧握 这 管子 - 武器 . "

他紧紧抓住管状武器。

" [haʊ] ['meni] [ʃɑːts] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" How many shots in this thing ? "
" 如何 许多 镜头 在 这 事物 ? "

“这玩意儿有多少发子弹?”

" [ʃɑːts] ? "
" Shots ? "
" 镜头 ? "

“打针?”

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][kæn; kən][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How often can I use it ? "
" 如何 经常 能 我 使用 它 ? "

我可以多久使用一次?

" [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
" As often as you like . "
" 作为 经常 作为 你 喜欢 . "

“想什么时候来就什么时候来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['fɪfti] ['jɪrz] .
It is good for fifty years .
它 是 好的 为了 五十 年 .

它能用五十年。

- — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] — [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi]
Kaatr — he is the one you destroyed — brought it from the ship when we
- — 他 是 这 一 你 损毁 — 带来 它 从 这 船 什么时候 我们

[keɪm] .
came .
来了 .

卡特尔——就是你消灭的那个人——在我们来的时候把它从船上带了过来。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪzli] . "
Many times he has used it unwisely . "
许多 时代 他 有 用过的 它 不明智地 . "

他曾多次不明智地使用它。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "
" When did you come ? "
" 什么时候 做过 你 来 ? "

你什么时候来的?

" [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Ten years ago . "
" 十 年 前 . "

十年前。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
I was a child . "
我 曾是 一个 孩子 . "

我当时还是个孩子。

" [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli]['krɪmənəlz][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] .
" I thought only criminals were brought here .
" 我 想法 仅有的 罪犯 是 带来 这里 .

我以为只有罪犯才会被送到这里。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" ['krɪmənəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . "
" Criminals , and their children . "
" 罪犯 , 和 他们的 孩子们 . "

“罪犯及其子女。”

" [wen] [wɪl] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [kʌm] [ə'gen] ?
" When will your people come again ?
" 什么时候 将要 你的 人们 来 再次 ?

你们的人民何时才能再次到来?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" ['nevər] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][maɪ]['piːp(ə)l] .
They are no longer my people .
他们 是 不 更长 我的 人们 .

他们不再是我的同胞了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [ˌjuː 'es] . "
They have disowned us . "
他们 有 被断绝关系 我们 . "

他们与我们断绝了关系。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [juː; jʊ] .
" And because of me even those in the cavern have disowned you .
" 和 因为 的 我 甚至 那些 在 这 洞穴 有 被断绝关系 你 .

“因为我，就连洞穴里的人都与你断绝了关系。”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Suddenly she stiffened beside him .
" 突然 她 僵硬 旁 他 .

“突然，她在他身边僵住了。”

[ðer; ðər] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər][pæθ] , [stʊd] [ðə; ði][sænd][gɑːd] .
There , directly in their path , stood the Sand God .
那里 , 直接地 在 他们的 小路 , 站立 这 沙 上帝 .

沙神就矗立在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] [red] [naʊ] .
It was blood red now .
它 曾是 血 红色的 现在 .

现在它已经变成血红色了。

[ˌaɪ ˈtiː] [pʌlst] [ˈvaɪələntli] .
It **pulsed** **violently** **.**
它 脉冲 暴力 .

它剧烈地搏动着。

[ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
The **great** **voice** **burst** **forth** **.**
这 伟大的 嗓音 爆裂 前进 .

那洪亮的声音迸发而出。

" [liːv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !
" **Leave** **the** **woman** **!**
" 离开 这 女士 !

“放开那个女人！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [diˈmɑːndid] [ˈæŋgrəli] .
" **it** **demanded** **angrily** **.**
" 它 要求 愤怒地 .

它愤怒地质问道。

" [ðə; ði] [ɑːr; ər] [ˈnɪrɪŋ] [jʊr; jər][pəˈzɪʃ(ə)n] . "
" **The** **webfoots** **are** **nearing** **your** **position** **.** **"**
" 这 蹼足 是 临近 你的 位置 . "

“蹼足动物正在接近你的位置。”

" [aɪ][ˈkænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .
" **I** **cannot** **leave** **her** **.**
" 我 不能 离开 她 .

我不能离开她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhelpləs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . "
She **is** **helpless** **against** **them** **.** **"**
她 是 无助 反对 他们 . "

她对他们无能为力。

" [wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [stuːˈpɪdəti][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpræktɪsɪŋ] [naʊ] ?
" **What** **form** **of** **primitive** **stupidity** **are** **you** **practicing** **now** **?**
" 什么 形式 的 原始 愚蠢 是 你 练习 现在 ?

你现在所表现出的愚蠢程度究竟如何?

[liːv] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
Leave **,** **or** **they** **will** **kill** **you** **.**
离开 , 或者 他们 将要 杀 你 .

快走，否则他们会杀了你。

" [ˈstɪnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Stinson** **shook** **his** **head** **.**
" 斯廷森 摇晃 他的 头 .

斯廷森摇了摇头。

[ðə; ði][sænd][gɑːd] [pʌlst] [mɔːr] [ˈvaɪələntli][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
The **Sand** **God** **pulsed** **more** **violently** **than** **before** **.**
这 沙 上帝 脉冲 更多的 暴力 比 前 .

沙神脉动得比之前更加剧烈。

[aɪs] [meltid][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [ˈeriə] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Ice **melted** **in** **a** **wide** **area** **around** **it** **.**
冰 融化 在 一个 宽的 区域 大约 它 .

周围大片区域的冰都融化了。

[braʊn] , [ˈfroʊz(ə)n] [græs] [bəːnd] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
Brown **,** **frozen** **grass** **burned** **to** **ashes** **.**
棕色的 , 冷冻 草 烧伤 到 灰烬 .

枯黄的冻草烧成了灰烬。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər][laɪf] ?

"	You	will	allow	them	to	kill	you	,	just	to	defend	her	life	?
"	你	将要	允许	他们	到	杀	你	,	只是	到	保卫	她	生活	?

“你愿意为了保护她的性命而让他们杀了你吗？”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] ?

What	business	is	it	of	yours	if	she	lives	or	dies	?
什么	商业	是	它	的	你的	如果	她	生活	或者	死亡	?

她的生死与你何干？

[maɪ] [reɪs] [dɪˈskɑːrdɪd] [sʌtʃ] [ˈprɪmətɪv] [ˈlɑːdʒɪk] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [jʊr; jər][ˈlev(ə)l][ʌv; əv]

My	race	discarded	such	primitive	logic	long	before	it	reached	your	level	of
我的	种族	丢弃	这样的	原始	逻辑	长的	前	它	达到	你的	等级	的

[dɪˈveləpmənt] . "

development	.	"
发展	.	"

我的种族早在你们这种原始逻辑发展到一定程度之前就摒弃了它。

" [jes] , " [ˈstɪnsən] [sed] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪs] [noʊ][lɔːŋgər][ɪgˈzɪsts] .

"	Yes	,	"	Stinson	said	,	"	and	your	race	no	longer	exists	.
"	是的	,	"	斯廷森	说	,	"	和	你的	种族	不	更长	存在	.

“是的，”斯廷森说，“你们的种族已经不复存在了。”

" [ðə; ði][sænd][gɑːd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] .

"	The	Sand	God	became	a	sphere	of	blue	flame	.
"	这	沙	上帝	成为	一个	领域	的	蓝色的	火焰	.

沙神化作一团蓝色的火焰。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [hiːt] [droʊv][ðem; ðəm] [ˈbækwərd] .

A	wave	of	intense	heat	drove	them	backward	.
一个	海浪	的	激烈的	热	驾驶	他们	落后	.

一股强烈的热浪将他们逼退。

" [ˈɜːrθˌmæn] , " [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [sed] , " [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɜːrθ] .

"	Earthman	,	"	the	great	voice	said	,	"	go	back	to	your	Earth	.
"	地球人	,	"	这	伟大的	嗓音	说	,	"	去	后退	到	你的	地球	.

“地球人，”那伟大的声音说，“回到你的地球去吧。”

[teɪk] [jʊr; jər] [ˌinkənˈsistənsiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take	your	inconsistencies	with	you	.
拿	你的	不一致之处	和	你	.

把你的前后矛盾都带走吧。

[duː][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] [tuː; tə][ɪnˈfekt][maɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɪmətɪv] [aɪˈdiːəz] .

Do	not	come	here	again	to	infect	my	planet	with	your	primitive	ideas	.
做	不是	来	这里	再次	到	感染	我的	行星	和	你的	原始	想法	.

不要再来这里用你们原始的思想污染我的星球。

[ðə; ði] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ɪnˈtelɪdʒənt][æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪn] .

The	webfoots	are	not	as	intelligent	as	you	,	but	they	are	sane	.
这	蹼足	是	不是	作为	聪明的	作为	你	,	但	他们	是	理智	.

蹼足动物虽然不如你聪明，但它们神智正常。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ][ɔːl] .

If	you	bring	your	people	here	,	I	shall	destroy	you	all	.
如果	你	带来	你的	人们	这里	,	我	将	破坏	你	全部	.

如果你把人带到这里来，我将把你们全部消灭。

" [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] [skriːmd] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['wɪldərnəs] ,

"	The	sphere	of	blue	fire	screamed	away	across	the	frozen	wilderness	,
"	这	领域	的	蓝色的	火	尖叫	离开	穿过	这	冷冻	荒野	,

“那团蓝色的火焰呼啸着飞过冰封的荒野，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	thunder	of	its	passing	shook	the	ground	and	echoed	among	the
和	这	雷	的	它是	通过	摇晃	这	地面	和	回声	之中	这

['loʊnli] [hɪlz] .

lonely	hills	.
孤独	丘陵	.

它呼啸而过，发出雷鸣般的巨响，震动大地，在孤寂的山丘间回荡。

- ['ʃivəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Sybtl	shivered	against	his	arm	.
-	瑟瑟发抖	反对	他的	手臂	.

西布特尔靠在他的手臂上瑟瑟发抖。

" [ðə; ði][sænd][gɑ:d][ɪz]['æŋgri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	Sand	God	is	angry	,	"	she	said	.
"	这	沙	上帝	是	生气的	,	"	她	说	.

"沙神发怒了，"她说。

" [maɪ]['pi:p(ə)l] [tel] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] .

"	My	people	tell	how	he	was	angry	once	before	,	when	we	first	came	here	.
"	我的	人们	告诉	如何	他	曾是	生气的	一次	前	,	什么时候	我们	第一的	来了	这里	.

"我的族人告诉我，我们刚来这里的时候，他曾经很生气。"

[hi:; hi] [kɪld] [hæf][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔ:t] [ju: 'es] .

He	killed	half	of	us	and	burned	the	ship	that	brought	us	.
他	被杀	一半	的	我们	和	烧伤	这	船	那	带来	我们	.

他杀了我们一半的人，还烧毁了载着我们的船。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] - [gɑ:t][ðə; ði] [tu:b] - ['wepən] .

That	is	how	Kaatr	got	the	tube	-	weapon	.
那	是	如何	-	得到	这	管子	-	武器	.

这就是卡特尔获得管状武器的方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði][sænd][gɑ:d] ['dɪdnt] [bɜ:rn] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][skə:ts] .

It	was	the	only	thing	the	Sand	God	didn't	burn	,	that	and	the	skirts	.
它	曾是	这	仅有的	事物	这	沙	上帝	没有	烧伤	,	那	和	这	裙子	.

这是沙神唯一没有烧毁的东西，还有裙子。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bə:nd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	,	when	he	had	burned	the	ship	,
然后	,	什么时候	他	有	烧伤	这	船	,

然后，当他烧毁了那艘船之后，

[ðə; ði][sænd][gɑ:d] [went] [tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ] ['plænɪt][ænd; ənd] [bə:nd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['sɪtiz] ,

the	Sand	God	went	to	the	sixth	planet	and	burned	two	of	the	largest	cities	,
这	沙	上帝	去	到	这	第六	行星	和	烧伤	二	的	这	最大	城市	,

沙神前往第六颗行星，烧毁了其中两座最大的城市。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] .

as	a	warning	that	no	more	of	us	must	come	here	.
作为	一个	警告	那	不	更多的	的	我们	必须	来	这里	.

这是为了警告我们，以后不要再来这里了。

" [wel] , ['stɪnsən] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	Stinson	said	to	himself	,	that	does	it	.
"	出色地	,	斯廷森	说	到	他自己	,	那	做	它	.

"好吧，"斯廷森心想，"就这样吧。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

We	are	better	off	on	Earth	.
我们	是	更好的	离开	在	地球	.

我们生活在地球上更好。

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

We	can't	fight	a	monster	like	him	.
我们	不能	斗争	一个	怪物	喜欢	他	.

我们无法与他这样的怪物对抗。

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Sybtl	touched	his	arm	.
-	感动	他的	手臂	.

西布特尔碰了碰他的胳膊。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [sænd] [gɑːd] [kʌm] ?

"	Why	did	the	Sand	God	come	?
"	为什么	做过	这	沙	上帝	来	?

沙神为何而来?

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] . "

He	did	not	speak	.	"
他	做过	不是	说话	.	"

他一言不发。

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	He	spoke	to	me	.	"
"	他	辐	到	我	.	"

“他跟我说话了。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] . "

"	I	did	not	hear	.	"
"	我	做过	不是	听到	.	"

我没听到。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] .

"	Yes	,	I	know	now	.
"	是的	,	我	知道	现在	.

“是的，我现在知道了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

隔壁的神(The God Next Door)
第2/2页

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
His **voice** **sounds** **like** **thunder** **in** **the** **sky** **,**
他的 嗓音 声音 喜欢 雷 在 这 天空 ,

他的声音如同天上的雷鸣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
but **it** **is** **a** **voice** **that** **speaks** **only** **in** **the** **mind** **.**
但 它 是 一个 嗓音 那 说话 仅有的 在 这 头脑 .

但这只是一个只存在于脑海中的声音。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] .
He **said** **I** **must** **leave** **this** **planet** **.**
他 说 我 必须 离开 这 行星 .

他说我必须离开这个星球。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" **She** **glanced** **at** **him** **with** **suddenly** **awakened** **eyes** **,** **as** **if** **thinking** **of** **it**
" 她 瞥了一眼 在 他 和 突然 觉醒 眼睛 , 作为 如果 思维 的 它
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
for **the** **first** **time** **.**
为了 这 第一的 时间 .

她猛地回过神来，眼神仿佛突然明亮起来，瞥了他一眼，好像是第一次想到这件事似的。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ʃɪp] ? "
" **Where** **is** **your** **ship** **?** **"**
" 在哪里 是 你的 船 ? "

你的船在哪里?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃɪp] . "
" **I** **have** **no** **ship** **.** **"**
" 我 有 不 船 . "

我没有船。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **Then** **he** **will** **kill** **you** **.**
" 然后 他 将要 杀 你 .

“然后他会杀了你。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She** **touched** **her** **fingers** **on** **his** **face** **.**
" 她 感动 她 手指 在 他的 脸 .

她用手指轻轻抚摸他的脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
" **I** **am** **sorry** **.**
" 我 是 对不起 .

“对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
It **was** **all** **for** **me** **.** **"**
它 曾是 全部 为了 我 . "

这一切都是为了我。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" **Don't** **worry** **.**
" 不 担心 .

“不用担心。

[ðə; ði][sænd][gɑːd] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "

The	Sand	God	travels	without	a	ship	,	why	shouldn't	I	?	"
这	沙	上帝	旅行	没有	一个	船	,	为什么	不应该	我	?	"

沙神无需船只即可出行，我为何不可以?

" [naʊ] ? "

"	Now	?	"
"	现在	?	"

“现在？ ”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

"	As	soon	as	you	are	safe	.
"	作为	很快	作为	你	是	安全的	.

“只要你安全了。”

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [stiːm] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəːnd] ['eriə] , [tʃɑːrd] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['lɔːntʃɪŋ] [pɪt] .

"	Steam	rose	from	the	burned	area	,	charred	like	a	rocket	launching	pit	.
"	蒸汽	玫瑰	从	这	烧伤	区域	,	烧焦的	喜欢	一个	火箭	发射	坑	.

“烧焦的区域冒出蒸汽，像火箭发射坑一样焦黑。

[ðeɪ] [stept] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

They	stepped	around	it	carefully	.
他们	步	大约	它	小心	.

他们小心翼翼地绕着它走了一圈。

['stɪnsən] [felt] [wɔːrm] [er] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] , [naʊ] ,

Stinson	felt	warm	air	,	but	there	was	no	time	,	now	,
斯廷森	毛毡	温暖的	空气	,	但	那里	曾是	不	时间	,	现在	,

斯廷森感觉到了暖风，但现在没有时间了。

[tuː; tə][wɔːrm][koʊld] [fiːt] [ɔːr] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][sænd][gɔdz] .

to	warm	cold	feet	or	dwell	on	the	vagaries	of	Sand	Gods	.
到	温暖的	寒冷的	脚	或者	住	在	这	反复无常	的	沙	神	.

取暖冰冷的双脚，或沉思沙神的变幻莫测。

[tə'geðər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] .

Together	they	crossed	the	narrow	valley	.
一起	他们	交叉	这	狭窄的	谷	.

他们一起穿过了狭窄的山谷。

- [led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ][tɔːl] [maʊnd] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Sybtl	led	him	toward	a	tall	mound	of	rock	.
-	引领	他	朝向	一个	高的	冢	的	岩石	.

西布特尔领着他走向一座高高的岩石堆。

[hɪr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ə'gen] , [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænjən] .

Here	they	came	to	the	creek	again	,	which	flowed	into	a	small	canyon	.
这里	他们	来了	到	这	溪	再次	,	哪个	流动	进入	一个	小的	峡谷	.

他们再次来到小溪边，小溪流入一个小峡谷。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['kænjən] [wɔːl] .

They	climbed	the	canyon	wall	.
他们	攀登	这	峡谷	墙	.

他们攀上了峡谷壁。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [smɔːl] ['fɪgjərz] [muːvd] .

Far	away	,	small	figures	moved	.
远的	离开	,	小的	数据	已搬	.

远处，小小的身影在移动。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][treɪl] .

The	webfoots	were	on	their	trail	.
这	蹼足	是	在	他们的	踪迹	.

蹼足动物们正追踪着它们。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] .

She	drew	him	into	a	small	cave	.
她	画	他	进入	一个	小的	洞穴	.

她把他拉进了一个小山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] , [bʌt; bət][held][noʊ] [wɔːld] [puːl] [nɔːr] [mɪ'stɪriəs]

It	was	heated	,	like	the	great	cavern	,	but	held	no	walled	pool	nor	mysterious
它	曾是	加热	,	喜欢	这	伟大的	洞穴	,	但	握住	不	有围墙的	水池	也不	神秘

['laɪtɪŋ] .

lighting	.
灯光	.

它像大洞穴一样温暖，但没有围墙水池，也没有神秘的灯光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ['entrəns] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['væntɪdʒ]

But	it	was	warm	,	and	the	small	entrance	made	an	excellent	vantage
但	它	曾是	温暖的	,	和	这	小的	入口	制成	一个	出色的	优势

[pɔɪnt][fɔːr; fər] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [ə'tæk] .

point	for	warding	off	attack	.
观点	为了	守卫	离开	攻击	.

但天气温暖，而且狭小的入口是抵御攻击的绝佳有利位置。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌjuː 'es] . . . .

"	They	will	not	find	us	.	.	.	.
"	他们	将要	不是	寻找	我们	.	.	.	.

他们找不到我们.....

" [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['kiːniŋ] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

"	A	high	-	pitched	keening	burst	suddenly	around	them	.
"	一个	高的	-	投球	哀歌	爆裂	突然	大约	他们	.

"他们周围突然响起一阵尖锐的哀鸣声。"

['stɪnsən] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ɔːr][felt][ðə; ði][saʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Stinson	knew	they	had	heard	,	or	felt	the	sound	for	some	time	,
斯廷森	知道	他们	有	听到	,	或者	毛毡	这	声音	为了	一些	时间	,

斯廷森知道他们已经听到或感觉到这种声音一段时间了。

[ðæt] [naʊ] [ɪts] ['friːkwənsi] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [reɪndʒ] .

that	now	its	frequency	was	in	an	audible	range	.
那	现在	它是	频率	曾是	在	一个	可听见的	范围	.

现在它的频率已经进入了人耳可听的范围。

" [ðə; ði][sænd][gɑːd] , " - [sed] .

"	The	Sand	God	,	"	Sybtl	said	.
"	这	沙	上帝	,	"	-	说	.

"沙神,"西布特尔说道。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pleɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	Sometimes	he	plays	among	the	clouds	.
"	有时	他	演出	之中	这	云	.

"有时他会在云端玩耍。"

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['sʌmər] ,

He	makes	it	rain	in	a	dry	summer	,
他	制作	它	雨	在	一个	干燥	夏天	,

他能在干旱的夏天降雨。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wɔːmz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['wɪntər] ,

or	**sometimes**	**warms**	**the**	**whole**	**world**	**for**	**days**	**at**	**a**	**time**	**in**	**winter**	**,**
或者	有时	温暖	这	所有的	世界	为了	天	在	一个	时间	在	冬天	,

或者有时在冬天，能让整个世界温暖好几天。

[soʊ][ðə; ði] [snoʊ] [melts] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [griːn] .

so	**the**	**snow**	**melts**	**and**	**the**	**grass**	**begins**	**to**	**green**	**.**
所以	这	雪	融化	和	这	草	开始	到	绿色的	.

于是积雪融化，草地开始返青。

[ðen] [hiː; hi]['taɪərz][ænd; ənd] [lets] ['wɪntər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Then	**he**	**tires**	**and**	**lets**	**winter**	**come**	**back**	**again**	**.**
然后	他	轮胎	和	让我们	冬天	来	后退	再次	.

然后他感到疲倦，让冬天再次来临。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [gɑːd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "

He	**is**	**the**	**loneliest**	**God**	**in**	**the**	**universe**	**.**	**"**
他	是	这	最孤独的	上帝	在	这	宇宙	.	"

他是宇宙中最孤独的神。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['loʊnli] ?

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**he's**	**lonely**	**?**
"	什么	制作	你	思考	他是	孤独	?

你为什么认为他感到孤独?

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	**She**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**.**
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] .

"	**I**	**just**	**know**	**.**
"	我	只是	知道	.

我就是知道。

[bʌt; bət]['hiːz][æn; ən]['æŋgri][gɑːd] [naʊ] .

But	**he's**	**an**	**angry**	**God**	**now**	**.**
但	他是	一个	生气的	上帝	现在	.

但他现在是一位愤怒的神。

[siː] [ðoʊz] [klaʊdz] ['paɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [iːst] ?

See	**those**	**clouds**	**piling**	**in**	**the**	**East**	**?**
看	那些	云	桩	在	这	东方	?

你看到东边堆积的云层了吗?

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd][ðə; ði][sʌn] .

Soon	**they**	**will**	**hide**	**the**	**sun**	**.**
很快	他们	将要	隐藏	这	太阳	.

不久之后，它们就会遮蔽太阳。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] [bɔɪl] , [laɪk] ['rɪvər] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɪn] [sprɪŋ] .

Then	**he**	**will**	**make**	**them**	**churn**	**and**	**boil**	**,**	**like**	**river**	**whirlpools**	**in**	**spring**	**.**
然后	他	将要	制作	他们	搅动	和	熬	,	喜欢	河	漩涡	在	春天	.

然后他会让他们翻腾沸腾，就像春天河里的漩涡一样。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] .

At	**least**	**he**	**does**	**this**	**when**	**he**	**plays**	**.**
在	至少	他	做	这	什么时候	他	演出	.

至少他上场比赛时会这样做。

[huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wen] ['hiːz] ['æŋgri] ? "

Who	**knows**	**what**	**he**	**will**	**do**	**when**	**he's**	**angry**	**?**	**"**
WHO	知道	什么	他	将要	做	什么时候	他是	生气的	?	"

谁知道他生气的时候会做出什么事来?

" [ðə; ði][sænd][gɑːd]['iznt] ['duːɪŋ] [ðɪs] , " ['stɪnsən] [sed] .
" The Sand God isn't doing this , " Stinson said .
" 这 沙 上帝 不是 正在做 这 , " 斯廷森 说 .

“这并非沙神所为，”斯廷森说道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][stɔːrm] .
" It's only a storm .
" 它是 仅有的 一个 风暴 .

“这只是一场暴风雨。”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
" She covered his lips with her fingers .
" 她 涵盖 他的 嘴唇 和 她 手指 .

她用手指捂住了他的嘴唇。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" Don't say that .
" 不 说 那 .

别这么说。

[hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['æŋgri] . "
He may hear you and be more angry . "
他 可能 听到 你 和 是 更多的 生气的 . "

他可能会听到你的话，然后更加生气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" But it is , don't you see ?
" 但 它 是 , 不 你 看 ?

但事实的确如此，难道你看不出来吗?

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊɝz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] .
You give him powers he does not possess .
你 给 他 权力 他 做 不是 具有 .

你赋予他他原本不具备的力量。

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [slɪm] ['fɪŋgərz] .
" Sybtl shook her head and stroked his face with her long , slim fingers .
" - 摇晃 她 头 和 抚摸 他的 脸 和 她 长的 , 苗条的 手指 .

“西布特尔摇了摇头，用她修长的手指抚摸着他的脸。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɑːd] - [wɪð; wɪθ] - ['fɪŋgərz] - [ɑːn] - [hɪz; ɪz] - [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Poor little God - with - fingers - on - his - feet , " she said .
" 贫穷的 小的 上帝 - 和 - 手指 - 在 - 他的 - 脚 , " 她 说 .

“可怜的小神，脚上长着手指，”她说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" You do not understand .
" 你 做 不是 理解 .

你不明白。

[ðə; ði][sænd][gɑːd][ɪz]['terəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] .
The Sand God is terrible , even when he plays .
这 沙 上帝 是 糟糕的 , 甚至 什么时候 他 演出 .

沙神就算玩也很糟糕。

[siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ?
See the lightning ?
看 这 闪电 ?

看到闪电了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] .
It is blue .
它 是 蓝色的 .

它是蓝色的。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [kʌmz] [baɪ][ɪt'self][ɪz][nɑ:t] [blu:] .

The	**lightning**	**of**	**a**	**storm**	**that**	**comes**	**by**	**itself**	**is**	**not**	**blue**	**.**
这	闪电	的	一个	风暴	那	来	经过	本身	是	不是	蓝色的	.

单次出现的风暴闪电不是蓝色的。

[hi:; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n] [fi:t] [laɪk][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] ,

He	**is**	**running**	**around**	**the**	**world**	**on**	**feet**	**like**	**the**	**rockets**	**of**	**space**	**ships**	**,**
他	是	跑步	大约	这	世界	在	脚	喜欢	这	火箭	的	空间	船舶	,

他像宇宙飞船的火箭一样，用双脚环游世界。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [straɪks] [ðə; ði] [klaʊdz] , [blu:] ['faɪər] [ʃu:ts] [ə'weɪ] .

and	**when**	**he**	**strikes**	**the**	**clouds**	**,**	**blue**	**fire**	**shoots**	**away**	**.**
和	什么时候	他	罢工	这	云	,	蓝色的	火	芽	离开	.

当他击打云层时，蓝色的火焰喷射而出。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	**The**	**clouds**	**continued**	**to**	**build**	**on**	**one**	**another**	**.**
"	这	云	持续	到	建造	在	一	其他	.

“云层不断增厚。”

[su:n] [ðə; ði] [blu:] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə]

Soon	**the**	**blue**	**flashes**	**of**	**lightning**	**extended**	**across**	**the**	**sky**	**from**	**horizon**	**to**
很快	这	蓝色的	闪光灯	的	闪电	扩展	穿过	这	天空	从	地平线	到

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	**.**
地平线	.

很快，蓝色的闪电划破夜空，从地平线延伸到地平线。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['trembld] .

The	**earth**	**trembled**	**.**
这	地球	颤抖	.

大地颤抖了。

- [mu:vd] ['kloʊzər] , ['tremblɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] .

Sybtl	**moved**	**closer**	**,**	**trembling**	**also**	**.**
-	已搬	更近	,	发抖	还	.

Sybtl 也颤抖着走近了。

" [hi:; hi]['nevər][dɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**He**	**never**	**did**	**this**	**before**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他	绝不	做过	这	前	,	"	她	说	.

“他以前从未这样做过，”她说。

" [hi:; hi]['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃeɪk] [bɪ'fɔ:r] .

"	**He**	**never**	**made**	**the**	**earth**	**shake**	**before**	**.**
"	他	绝不	制成	这	地球	摇	前	.

他以前从未让大地颤抖过。

" [greɪt] ['boʊldərz] [kræʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] .

"	**Great**	**boulders**	**crashed**	**down**	**the**	**canyon**	**walls**	**and**	**dropped**	**into**	**the**	**creek**	**.**
"	伟大的	巨石	崩溃了	向下	这	峡谷	墙壁	和	掉落	进入	这	溪	.

“巨大的岩石从峡谷壁上滚落，掉进溪流里。”

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ɔ:l'ðoʊ] [deθ] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] .

They	**dared**	**not**	**move**	**from**	**the**	**cave**	**,**	**although**	**death**	**seemed**	**certain**	**if**	**they**	**stayed**	**.**
他们	敢于	不是	移动	从	这	洞穴	,	虽然	死亡	似乎	肯定	如果	他们	入住	.

他们不敢离开山洞，尽管如果继续待下去似乎必死无疑。

" [aɪl] [li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I'll**	**leave**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
" 患病的	离开	为了	一个	片刻	,	"	他	说	.

“我暂时离开一下，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "
" **I'll** **be** **back** **soon** **.** "
" 患病的 是 后退 很快 . "

“我很快就会回来。”

" [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] ?
" **You're** **leaving** **?**
" 你是 离开 ?

你要走了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **There** **was** **panic** **in** **her** **voice** **.**
" 那里 曾是 恐慌 在 她 嗓音 .

她的声音里充满了恐慌。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" **Only** **for** **a** **moment** **.** "
" 仅有的 为了 一个 片刻 . "

“只是一瞬间。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] .
" **And** **you** **won't** **come** **back** **.**
" 和 你 惯于 来 后退 .

你不会回来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrld] . "
You **will** **go** **to** **your** **world** **.** **"**
你 将要 去 到 你的 世界 . "

你将回到你的世界。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] . "
I'll **be** **back** **.** **"**
患病的 是 后退 . "

我会回来的。

" ['prɑːmɪs] ?
" **Promise** **?**
" 承诺 ?

“承诺?

[noʊ] , [dəunt] ['prɑːmɪs] .
No **,** **don't** **promise** **.**
不 , 不 承诺 .

不，别承诺。

[ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][gɔdz]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪ] [ə'weɪ] . "
The **promises** **of** **Gods** **often** **are** **forgotten** **before** **the** **sounds** **die** **away** **.** **"**
这 承诺 的 神 经常 是 被遗忘的 前 这 声音 死 离开 . "

神的应许往往在声音消逝之前就被遗忘了。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
" **I'll** **be** **back** **.**
" 患病的 是 后退 .

我会回来的。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][wʌns] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][ə'gen] ,
" **He** **disappeared** **at** **once** **,** **giving** **her** **no** **chance** **to** **object** **again** **,**
" 他 消失 在 一次 , 给予 她 不 机会 到 目的 再次 ,

“他立刻消失了，不给她任何再次反对的机会。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [sænd] , [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	went	to	the	desert	of	sand	,	where	he	had	first	arrived	on	the
和	去	到	这	沙漠	的	沙	,	在哪里	他	有	第一的	到达的	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

然后他去了沙漠，那是他最初来到这个星球的地方。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɜ:r; wər] [wɜ:rld] - [waɪd] .

He	wanted	to	see	if	the	storm	were	world	-	wide	.
他	通缉	到	看	如果	这	风暴	是	世界	-	宽的	.

他想看看这场风暴是否波及全球。

['stɪnsən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [sænd] [stɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] , ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Stinson	had	never	been	in	a	sand	storm	before	,	even	on	Earth	.
斯廷森	有	绝不	到过	在	一个	沙	风暴	前	,	甚至	在	地球	.

斯廷森此前从未经历过沙尘暴，即使在地球上也没有。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bri:ð] .

He	could	not	breathe	.
他	可以	不是	呼吸	.

他无法呼吸。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] .

He	could	not	see	.
他	可以	不是	看	.

他看不见。

['bulits] [ʌv; əv] [sænd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

Bullets	of	sand	stung	his	skin	.
子弹	的	沙	被蜇了	他的	皮肤	.

沙粒像子弹一样刺痛着他的皮肤。

['bulits] [ʌv; əv] [sænd] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Bullets	of	sand	shot	into	his	eyes	.
子弹	的	沙	射击	进入	他的	眼睛	.

沙粒射入了他的眼睛。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [sænd] [hauld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Clouds	of	sand	howled	around	him	.
云	的	沙	嚎叫	大约	他	.

沙尘暴在他周围呼啸而过。

[hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [laɪk] [ə; eɪ]

He	fell	,	and	the	wind	rolled	him	over	and	over	in	the	sand	like	a
他	跌倒	,	和	这	风	滚动	他	超过	和	超过	在	这	沙	喜欢	一个

['tʌmblwi:d] .

tumbleweed	.
风滚草	.

他摔倒了，风把他像风滚草一样在沙滩上翻滚。

[ðə; ði] [skɜ:rt] [flu:] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	skirt	flew	up	around	his	face	.
这	裙子	飞翔	向上	大约	他的	脸	.

裙子向上飘到了他的脸上。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ʌp] [ə'gen] .

He	could	not	get	up	again	.
他	可以	不是	得到	向上	再次	.

他再也起不来了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

He	returned	to	the	cave	.
他	返回	到	这	洞穴	.

他返回了山洞。

[suːn] ['æftər] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['rɑːks] ,

Soon	after	,	while	they	sat	huddled	together	,	watching	the	chaos	of	tumbling	rocks	,
很快	后	,	尽管	他们	卫星	蜷缩着	一起	,	观看	这	混乱	的	翻滚	岩石	,

不久之后，当他们挤在一起坐着，看着滚落的岩石造成的混乱景象时，

['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['kiːniŋ] [keɪm] [ə'gen] .

lightning	,	and	driving	rain	,	the	high	-	pitched	keening	came	again	.
闪电	,	和	驾驶	雨	,	这	高的	-	投球	哀歌	来了	再次	.

闪电交加，暴雨倾盆，尖锐的哀鸣声再次响起。

[ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

A	sphere	of	blue	fire	appeared	in	the	east	.
一个	领域	的	蓝色的	火	出现	在	这	东方	.

东方出现了一个蓝色的火球。

[ɪts] ['brɪliəns] [pʊt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

Its	brilliance	put	the	lightning	to	shame	.
它是	辉煌	放	这	闪电	到	耻辱	.

它的光芒令闪电都黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] ['swɪftli] , ['pɜːrpəsfəli] .

It	bore	down	on	the	cave	swiftly	,	purposefully	.
它	钻孔	向下	在	这	洞穴	迅速地	,	故意	.

它迅速而坚定地向洞穴袭来。

['stɪnsən] [prɪ'perd] [hɪm'self][tuː; tə] [liːv] .

Stinson	prepared	himself	to	leave	.
斯廷森	准备	他自己	到	离开	.

斯廷森做好了离开的准备。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'tekt] - ,

In	spite	of	his	desire	to	protect	Sybtl	,
在	尽管如此	的	他的	欲望	到	保护	-	,

尽管他很想保护西布特尔，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [kɪld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][help]

it	was	useless	to	get	himself	killed	when	he	was	powerless	to	help
它	曾是	无用	到	得到	他自己	被杀	什么时候	他	曾是	无力	到	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他无力帮助她，即使送命也无济于事。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] [ɔːf] .

But	at	the	last	moment	it	veered	off	.
但	在	这	最后的	片刻	它	转向	离开	.

但在最后一刻，它转向了别处。

" [fiːnd] !

"	Fiend	!
"	恶魔	!

"恶魔！

" ['stɪnsən] [skriːmd] [ðə; ði][wɜːrd] , ['veɪgli] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjʊri] .

"	Stinson	screamed	the	word	,	vaguely	marvelling	at	his	own	fury	.
"	斯廷森	尖叫	这	单词	,	依稀	惊叹	在	他的	自己的	愤怒	.

"斯廷森尖叫着说出了这个词，对自己的愤怒感到有些惊讶。"

[ðə; ði] [bluː] [sfɪr] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

The	blue	sphere	turned	and	came	back	.
这	蓝色的	领域	转向	和	来了	后退	.

蓝色球体转动了一下，然后又回来了。

" ['mɑːnstər] !

"	Monster	!
"	怪物	!

“怪物！

" [ə'gen] .

"	Again	.
"	再次	.

“再次。

" ['mɜːrdərər] ! "

"	Murderer	!	"
"	凶手	!	"

“凶手！”

" [ˌædə'les(ə)nt] !

"	Adolescent	!
"	青少年	!

“青少年！

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['goʊɪŋ] .

"	This	time	it	kept	going	.
"	这	时间	它	保留	去	.

这一次，它持续了下去。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ['siːst] .

The	rain	and	wind	ceased	.
这	雨	和	风	停止	.

雨停了，风也停了。

['laɪtnɪŋ] [stɑːpt] .

Lightning	stopped	.
闪电	停止	.

闪电停止了。

['θʌndər] ['rʌmbld] ['dɪstəntli] .

Thunder	rumbled	distantly	.
雷	隆隆声	遥远地	.

远处传来隆隆的雷声。

[klaʊdz] ['dɪsə'pɪrd] .

Clouds	disappeared	.
云	消失	.

云散了。

['stɪnsən] [ænd; ənd] - [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .

Stinson	and	Sybtl	emerged	from	the	cave	.
斯廷森	和	-	出现	从	这	洞穴	.

斯廷森和西布特尔从洞穴中走了出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ,

There	was	no	longer	a	question	of	attack	from	the	webfoots	,
那里	曾是	不	更长	一个	问题	的	攻击	从	这	蹼足	,

蹼足动物的攻击已不再是问题。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

the	storm	had	taken	care	of	that	.
这	风暴	有	已采取	关心	的	那	.

暴风雨已经解决了这个问题。

[ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] [bɪ'gæn] [ɪts] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

The	fierce	sun	began	its	work	of	drying	rocks	and	throwing	shadows	and
这	凶猛的	太阳	开始	它是	工作	的	烘干	岩石	和	投掷	阴影	和

['koʊksɪŋ] [laɪf] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [ə'gen] .

coaxing	life	out	into	the	open	again	.
哄骗	生活	出去	进入	这	打开	再次	.

炽热的太阳开始炙烤岩石，投下阴影，并再次唤醒万物，让它们重见天日。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [sæŋ] , [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['tʃɪrf(ə)l] ['twɪtər] .

Down	in	the	canyon	a	bird	sang	,	a	lonely	,	cheerful	twitter	.
向下	在	这	峡谷	一个	鸟	唱	,	一个	孤独	,	快乐	叽叽喳喳	.

峡谷深处，一只鸟儿在歌唱，孤独而欢快的啁啾声。

" [ðə; ði] [sænd] [gɑ:d] [ɪz] ['taɪərd] , " - [sed] .

"	The	Sand	God	is	tired	,	"	Sybtl	said	.
"	这	沙	上帝	是	疲劳的	,	"	-	说	.

“沙神累了，”西布特尔说道。

" [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['æŋgri] [naʊ] .

"	He	is	not	angry	now	.
"	他	是	不是	生气的	现在	.

他现在并不生气。

[aɪm] [glæd] .

I'm	glad	.
我是	高兴的	.

我很高兴。

[pər'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [steɪ] . "

Perhaps	he	will	let	you	stay	.	"
也许	他	将要	让	你	停留	.	"

或许他会让你留下来。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['kudnt] [steɪ] .

Even	if	he	allowed	it	,	I	couldn't	stay	.
甚至	如果	他	允许	它	,	我	不能	停留	.

即使他允许，我也不能留下。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɑ:d] [hu:] [ɪz] [hæf] ['dev(ə)l] .

My	people	could	never	live	here	with	a	God	who	is	half	devil	.
我的	人们	可以	绝不	居住	这里	和	一个	上帝	WHO	是	一半	魔鬼	.

我的人民永远无法与一个半魔半神的上帝一起生活。

" [ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] [sænd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

"	The	cone	of	sand	suddenly	appeared	.
"	这	锥体	的	沙	突然	出现	.

沙锥突然出现。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] , [ɪts] [beɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪv] .

It	stood	in	the	canyon	,	its	base	on	a	level	with	the	cave	.
它	站立	在	这	峡谷	,	它是	根据	在	一个	等级	和	这	洞穴	.

它矗立在峡谷中，底部与洞穴齐平。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

It	was	quiet	.
它	曾是	安静的	.

周围很安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] .

It	was	dull	gray	in	color	.
它	曾是	乏味的	灰色的	在	颜色	.

它的颜色是暗灰色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdid] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l][wɜːrdz] ['sɑːləmli] ['spoʊkən]['oʊvər] ['loʊɝd] ['kɔːfɪnz] ,

It	exuded	impressions	of	death	,	of	hopeful	words	solemnly	spoken	over	lowered	coffins	,
它	渗出物	印象	的	死亡	,	的	充满希望	字	庄严地	说	超过	降低	棺材	,

它散发着死亡的气息，仿佛人们在缓缓下葬的棺木前庄严地念诵着充满希望的话语。

[ʌv; əv][koʊld] [ɜːrθ] [ænd; ənd][koʊld] [speɪs] , [ʌv; əv][dæŋk] , [wet] ['kætəkoʊmz] , [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] ['neðər] [θɪŋz] .

of	cold	earth	and	cold	space	,	of	dank	,	wet	catacombs	,	of	creeping	,	crawling	nether	things	.
的	寒冷的	地球	和	寒冷的	空间	,	的	dank	,	湿的	地下墓穴	,	的	爬行	,	爬行	下	事物	.

冰冷的土地和冰冷的太空，阴暗潮湿的地下墓穴，爬行的幽暗生物。

[ðə; ði]['bɝːdz] ['twɪtər] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

The	bird's	twitter	stopped	abruptly	.
这	鸟类	叽叽喳喳	停止	突然	.

鸟儿的鸣叫声戛然而止。

" ['ɜːrθˌmæn] , " [ðə; ði][sænd][gɑːd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

"	Earthman	,	"	the	Sand	God	said	,	as	if	he	were	about	to	make	a	statement	.
"	地球人	,	"	这	沙	上帝	说	,	作为	如果	他	是	关于	到	制作	一个	陈述	.

“地球人，”沙神说道，仿佛要发表什么声明似的。

['stɪnsən] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Stinson	ignored	him	.
斯廷森	忽略	他	.

斯廷森没理他。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] - , [huː] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪs] .

He	glanced	down	at	Sybtl	,	who	sensed	that	this	was	a	time	for	good	-	bys	.
他	瞥了一眼	向下	在	-	,	WHO	感觉到的	那	这	曾是	一个	时间	为了	好的	-	作者	.

他低头看了看西布特尔，西布特尔感觉到这是告别的时刻。

[hiː; hi] [θɔːt] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	thought	,	perhaps	I	can	stay	here	alone	with	her	.
他	想法	,	也许	我	能	停留	这里	独自的	和	她	.

他心想，或许我可以和她单独留在这里。

[ðə; ði] [maɪt] [faɪnd][ˌjuː 'es] , [ɔːr][ðə; ði][sænd][gɑːd] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] ,

The	webfoots	might	find	us	,	or	the	Sand	God	might	destroy	us	in	one	of	his	fits	,
这	蹼足	可能	寻找	我们	,	或者	这	沙	上帝	可能	破坏	我们	在	一	的	他的	适合	,

蹼足动物可能会找到我们，或者沙神可能会在一次暴怒中毁灭我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	might	be	worth	it	.
但	它	可能	是	值得	它	.

但或许值得一试。

" [dəunt][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Don't** **go** **,** " **she** **said** **.**
" 不 去 , " 她 说 .

“别走，”她说。

" [nɑ:t] [jet] . "
" **Not** **yet** **.** "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" ['ɜ:rθˌmæn] , [hɪr] [ˌem 'i:] . "
" **Earthman** **,** **hear** **me** **.** "
" 地球人 , 听到 我 . "

“地球人，听我说。”

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] . "
" **I** **hear** **you** **.** "
" 我 听到 你 . "

我明白了。

" [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər][maɪnd] [ʃrɪŋk] ['bækwərd] ? "
" **Why** **does** **your** **mind** **shrink** **backward** **?** "
" 为什么 做 你的 头脑 收缩 落后 ? "

为什么你的思维会向后退缩?

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ]['pi:p(ə)l] [hɪr] . "
" **I've** **decided** **not** **to** **bring** **my** **people** **here** **.** "
" 我已经 决定 不是 到 带来 我的 人们 这里 . "

“我决定不把我的人带到这里来。”

" [ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd] ? "
" **You** **decided** **?** "
" 你 决定 ? "

你决定了吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['stɪnsən] [sed] ['boʊldli] .
" **Certainly** **,** " **Stinson** **said** **boldly** **.**
" 当然 , " 斯廷森 说 大胆地 .

“当然，”斯廷森大胆地说。

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
" **Call** **it** **rationalization** **,** **if** **you** **wish** **.**
" 称呼 它 合理化 , 如果 你 希望 .

如果你愿意，可以称之为合理化。

[ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] ;
You **ordered** **us** **away** **;**
你 订购 我们 离开 ;

你命令我们离开;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
and **I** **have** **several** **good** **reasons** **for** **not** **coming** **here** **if** **the** **door** **was**
和 我 有 一些 好的 原因 为了 不是 未来 这里 如果 这 门 曾是
['oʊpən] . "
open **.** "
打开 . "

如果大门敞开，我也有几个充分的理由不来这里。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **I've** **changed** **my** **mind** **.**
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] . "
You will be welcomed . "
你 将要 是 欢迎 . "

你会受到欢迎的。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Listen to that , will you ?
" 听 到 那 , 将要 你 ?

“听着，好吗？”

" ['stɪnsən] [sed] ['æŋgrəli] .
" Stinson said angrily .
" 斯廷森 说 愤怒地 .

斯廷森愤怒地说。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
" Just listen !
" 只是 听 !

“听着！”

[juː; jʊ][set] [jɔːr'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] .
You set yourself up as a God for the webfoots .
你 放 你自己 向上 作为 一个 上帝 为了 这 蹼足 .

你把自己塑造成了蹼足动物的神。

[juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
You get them eating out of your hand .
你 得到 他们 吃 出去 的 你的 手 .

你让他们对你言听计从。

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Then what do you do ?
然后 什么 做 你 做 ?

那你该怎么办?

[juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ][fɪt] .
You throw a fit .
你 扔 一个 合身 .

你大发脾气。

[jes] , [ə; eɪ][fɪt] !
Yes , a fit !
是的 , 一个 合身 !

是的，很合适!

[laɪk] [æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] .
Like an adolescent .
喜欢 一个 青少年 .

像个青少年一样。

[wɜːrs] . "
Worse . "
更糟 . "

更糟。

" ['ɜːrθˌmæn] , [weɪt] . . . . "
" Earthman , wait . . . . "
" 地球人 , 等待 . . . . "

“地球人，等等……”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['stɪnsən] [ʃɑːt] [bæk] .
" **Stinson** **shot** **back** .
" 斯廷森 射击 后退 .

斯廷森反驳道。

" [juːv] [oʊnd] [ðɪs] ['plænɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .
" **You've** **owned** **this** **planet** **for** **a** **million** **years** .
" 你已经 拥有 这 行星 为了 一个 百万 年 .

“你们已经拥有这个星球一百万年了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bruːdid] [hɪr] [ə'loʊn] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvərd] ['faɪər] ,
You **have** **brooded** **here** **alone** **since** **before** **my** **people** **discovered** **fire** **,**
你 有 沉思 这里 独自的 自从 前 我的 人们 发现 火 ,

自从我的族人发现火之前，你就一直独自在这里沉思。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][juː; jʊ]['nevər] ['lɜːrnɪd] [self] - [kən'troʊl] .
and **in** **all** **those** **ages** **you** **never** **learned** **self** **-** **control** **.**
和 在 全部 那些 年龄 你 绝不 学习 自己 - 控制 .

在那些漫长的岁月里，你从未学会自制。

[aɪ][kɑːnt]['sʌbdʒekt][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][æn; ən]['entəti] [huː] [θroʊz] [ə; eɪ] ['plænəteri]
I **can't** **subject** **my** **people** **to** **the** **whims** **of** **an** **entity** **who** **throws** **a** **planetary**
我 不能 主题 我的 人们 到 这 心血来潮 的 一个 实体 WHO 投掷 一个 行星
[fɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm] .
fit **when** **it** **pleases** **him** **.**
合身 什么时候 它 请 他 .

我不能让我的子民受制于一个随心所欲、动辄发怒的势力。

" ['stɪnsən] [rɪ'lækst] .
" **Stinson** **relaxed** **.**
" 斯廷森 轻松 .

斯廷森放松了下来。

['hiːd][hæd; həd][hɪz; ɪz][seɪ] .
He'd **had** **his** **say** **.**
他会 有 他的 说 .

他已经发表过意见了。

- ['trembld] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .
Sybtl **trembled** **beside** **him** **.**
- 颤抖 旁 他 .

西布特尔在他身旁颤抖着。

[ə; eɪ][smɔːl] ['mæm(ə)l] , [raʊnd] , ['fɜːri] , [hɑːpt] [baɪ] , ['snɪfɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
A **small** **mammal** **,** **round** **,** **furry** **,** **hopped** **by** **,** **sniffing** **inquisitively** **.**
一个 小的 哺乳动物 , 圆形的 , 毛茸茸的 , 跳跃 经过 , 嗅闻 好奇地 .

一只体型较小的哺乳动物，圆滚滚的，毛茸茸的，蹦蹦跳跳地走过，好奇地嗅着。

- [sed] , " [ɪz][ðə; ði][sænd][gɑːd] ['hæpi] ?
Sybtl **said** **,** **"** **Is** **the** **Sand** **God** **happy** **?**
- 说 , " 是 这 沙 上帝 快乐的 ?

Sybtl问道：“沙神高兴吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] .
" **No** **,** **he** **is** **not** **happy** **.**
" 不 , 他 是 不是 快乐的 .

不，他并不高兴。

[hiː; hi][ɪz][oʊld] , [oʊld] , [oʊld] .

He	is	old	,	old	,	old	.
他	是	老的	,	老的	,	老的	.

他年纪很大了，非常大了。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	feel	it	.
我	能	感觉	它	.

我能感觉到。

[maɪ]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [wen] [wʌn][gets] [tuː] [oʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][daɪ] .

My	people	say	that	when	one	gets	too	old	it	is	well	to	die	.
我的	人们	说	那	什么时候	一	获得	也	老的	它	是	出色地	到	死	.

我的族人说，人老了，死了反而是件好事。

[bʌt; bət][gɔdz]['nevər][daɪ] , [duː] [ðeɪ] ?

But	Gods	never	die	,	do	they	?
但	神	绝不	死	,	做	他们	?

但神是不会死的，对吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] . "

I	would	not	like	to	be	a	God	.	"
我	会	不是	喜欢	到	是	一个	上帝	.	"

我不想成为上帝。

" ['stɪnsən] , " [ðə; ði][sænd][gɑːd] [sed] .

"	Stinson	,	"	the	Sand	God	said	.
"	斯廷森	,	"	这	沙	上帝	说	.

"斯廷森，"沙神说道。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˌædə'les(ə)nt] .

"	You	said	I	was	adolescent	.
"	你	说	我	曾是	青少年	.

你说我当时还是个青少年。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] .

You	are	correct	.
你	是	正确的	.

你说得对。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [maɪ]['piːp(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] ,

Do	you	remember	I	told	you	how	my	people	,	the	entire	race	,
做	你	记住	我	讲述	你	如何	我的	人们	,	这	全部的	种族	,

你还记得我跟你说过我的族人，整个种族，

[left] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

left	their	bodies	at	the	same	time	?
左边	他们的	身体	在	这	相同的	时间	?

他们同时离开了身体?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ə'dʌlts] ? "

Do	you	imagine	all	of	us	were	adults	?	"
做	你	想象	全部	的	我们	是	成年人	?	"

你以为我们都是成年人吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	I	suppose	not	.
"	我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

[saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Sounds	reasonable	.
声音	合理的	.

听起来合情合理。

[haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "
How **old** **were** **you** **?** **"**
如何 老的 是 你 ? "

你当时几岁?

" [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] , [baɪ]['aʊər; ɑːr]['stændərdz] , [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] . "
" **Chronologically** **,** **by** **our** **standards** **,** **I** **was** **nine** **years** **old** **.** **"**
" 按时间顺序 , 经过 我们的 标准 , 我 曾是 九 年 老的 . "

"按我们的年龄标准，我当时九岁。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['æftər] . . . . "
" **But** **you** **continued** **to** **develop** **after** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 你 持续 到 发展 后 . . . . "

但之后你继续发展.....

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

" ['stɪnsən] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Stinson** **tried** **to** **imagine** **it** **.**
" 斯廷森 尝试 到 想象 它 .

"斯廷森试着想象了一下。"

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]
At **first** **there** **must** **have** **been** **a** **single** **voice** **crying** **into** **a** **monstrous**
在 第一的 那里 必须 有 到过 一个 单身的 嗓音 哭泣 进入 一个 滔天
['emptinəs] ,
emptiness **,**
空虚 ,

起初，一定只有一个声音在对着无垠的虚空哭泣，

" ['mʌðər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Mother** **,** **where** **are** **you** **?**
" 母亲 , 在哪里 是 你 ?

母亲，你在哪里?

['mʌðər] !
MOTHER **!**
母亲 !

母亲!

[wer] [ɪz] ['evriwʌn] ?
Where **is** **everyone** **?**
在哪里 是 每个人 ?

人都去哪儿了?

" [ə; eɪ] ['frenzid] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['gæləksi] .
" **A** **frenzied** **searching** **of** **the** **planet** **,** **the** **solar** **system** **,** **the** **galaxy** **.**
" 一个 丧心病狂 搜索 的 这 行星 , 这 太阳的 系统 , 这 星系 .

"对地球、太阳系、银河系进行疯狂的搜索。"

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] .
Then **a** **returning** **to** **the** **planet** **.**
然后 一个 返回 到 这 行星 .

然后返回地球。

['empti] . . . . [tʃeɪndʒ] .
Empty **.** **.** **.** **.** **Change** **.**
空的 . . . . 改变 .

空..... 改变。

['bɪldɪŋz] , [roʊdz] , ['brɪdʒɪz] ['weðərɪŋ] ['sloʊli] .

Buildings	**,**	**roads**	**,**	**bridges**	**weathering**	**slowly**	**.**
建筑物	,	道路	,	桥梁	风化	缓慢地	.

建筑物、道路、桥梁正在缓慢风化。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌv; əv]['dʊrəb(ə)l]['met(ə)l] .

Such	**a**	**race**	**would**	**have**	**built**	**of**	**durable**	**metal**	**.**
这样的	一个	种族	会	有	建造	的	耐用的	金属	.

这样的种族会用耐用的金属建造房屋。

['dʊrəb(ə)l] ?

Durable	**?**
耐用的	?

耐用的?

['sentʃəriz] , ['iːɑːnz] [pæst] .

Centuries	**,**	**eons**	**passed**	**.**
几个世纪	,	亿万年	通过了	.

几个世纪，无数个纪元过去了。

['bɪldɪŋz] ['krʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] , [dʌst] [bluː] [ə'weɪ] .

Buildings	**crumbled**	**to**	**dust**	**,**	**dust**	**blew**	**away**	**.**
建筑物	崩溃了	到	灰尘	,	灰尘	吹	离开	.

建筑物化为尘埃，尘埃随风飘散。

['brɪdʒɪz] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] , [fel] , [ˌdiːkəm'poʊzd] ['ɪntuː]['beɪsɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Bridges	**eroded**	**,**	**fell**	**,**	**decomposed**	**into**	**basic**	**elements**	**.**
桥梁	侵蚀	,	跌倒	,	分解	进入	基本的	元素	.

桥梁被侵蚀、坍塌、分解成基本元素。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [tʃeɪndʒd] .

The	**shape**	**of**	**constellations**	**changed**	**.**
这	形状	的	星座	已更改	.

星座的形状发生了变化。

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [pæst] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] [puːl] .

All	**trace**	**of**	**civilization**	**passed**	**except**	**in**	**the**	**cavern**	**of**	**the**	**heated**	**pool**	**.**
全部	痕迹	的	文明	通过了	除了	在	这	洞穴	的	这	加热	水池	.

除了温泉池所在的洞穴之外，文明的痕迹荡然无存。

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['dɪsə'pɪrd] , [nuː] ['pætərn] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

Constellations	**disappeared**	**,**	**new**	**patterns**	**formed**	**in**	**the**	**night**	**sky**	**.**
星座	消失	,	新的	图案	形成	在	这	夜晚	天空	.

星座消失了，夜空中形成了新的图案。

[ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbli] ['toʊt(ə)l] [vɔɪd] [ʌv; əv] [taɪm] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

The	**unutterably**	**total**	**void**	**of**	**time**	**—**	**FIVE**	**HUNDRED**	**THOUSAND**	**YEARS**	**!**
这	难以言喻	全部的	空白	的	时间	—	五	百	千	年	!

无法言喻的完全时间虚空——五十万年!

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪn] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['empti] [wɜːrld] .

And	**a**	**nine**	**-**	**year**	**-**	**old**	**child**	**brooding**	**over**	**an**	**empty**	**world**	**.**
和	一个	九	-	年	-	老的	孩子	沉思	超过	一个	空的	世界	.

一个九岁的孩子，对着空虚的世界沉思。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [jʊr; jər] [dɪ'veləpmənt] [stɑːpt] , " ['stɪnsən] [sed] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**why**	**your**	**development**	**stopped**	**,**	**"**	**Stinson**	**said**	**.**
"	我	不	理解	为什么	你的	发展	停止	,	"	斯廷森	说	.

"我不明白为什么你的发展停滞了，"斯廷森说。

" [nɔːr][duː][aɪ] . [bʌt; bət][pər'hæps] . . .

"	**Nor**	**do**	**I**	**.**	**But**	**perhaps**	**.**	**.**	**.**
"	也不	做	我	.	但	也许	.	.	.

我也不喜欢。但或许.....

[wel] , [aɪ] [sens] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

well	,	I	sense	that	I	would	continue	,	if	you	brought	your	people	here	.
出色地	,	我	感觉	那	我	会	继续	,	如果	你	带来	你的	人们	这里	.

嗯，我觉得如果你把你的人带过来，我就会继续下去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][laɪf] .

You	have	already	taught	me	the	value	of	life	.
你	有	已经	教授	我	这	价值	的	生活	.

你已经教会了我生命的价值。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌnnəs] , [ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] [taɪz] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

There	is	a	oneness	,	a	bond	that	ties	each	living	thing	to	every	other	living	thing	.
那里	是	一个	合一	,	一个	纽带	那	领带	每个	活的	事物	到	每一个	其他	活的	事物	.

万物之间存在着一体性，一种将每个生物与其他生物联系在一起的纽带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][maɪ]['piːp(ə)l]['nevər] [nuː] .

It	is	a	lesson	my	people	never	knew	.
它	是	一个	课	我的	人们	绝不	知道	.

这是我的人民从未懂得的教训。

[sɪ'lekt] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] .

Select	any	portion	of	this	planet	that	suits	you	.
选择	任何	部分	的	这	行星	那	西装	你	.

选择地球上任何你觉得合适的地方。

[teɪk] [ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] ['wʊmən][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] .

Take	the	web	-	footed	woman	for	your	wife	.
拿	这	网站	-	有脚的	女士	为了	你的	妻子	.

娶那个长着蹼足的女人为妻吧。

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

Have	children	.
有	孩子们	.

生孩子。

[aɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] . "

I	promise	never	to	harm	you	in	any	way	.	"
我	承诺	绝不	到	伤害	你	在	任何	方式	.	"

我保证绝不会以任何方式伤害你。

" [ðə; ði] ? "

"	The	webfoots	?	"
"	这	蹼足	?	"

“蹼足？”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði]['plænɪt] .

"	You	and	they	shall	share	the	planet	.
"	你	和	他们	将	分享	这	行星	.

你和他们将共享这个星球。

" [ðə; ði][sænd][gɑːd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	Sand	God	disappeared	.
"	这	沙	上帝	消失	.

沙神消失了。

- [sed] ; " [ɪz][ðə; ði][sænd][gɑːd]['æŋgri] [ə'gen] ? "

Sybtl	said	;	"	Is	the	Sand	God	angry	again	?	"
-	说	;	"	是	这	沙	上帝	生气的	再次	?	"

西布特尔问道：“沙神又发怒了吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['æŋgri] . "

"	No	,	he	is	not	angry	.	"
"	不	,	他	是	不是	生气的	.	"

“不，他没有生气。”

" [aɪm][glæd] .
" I'm glad .
" 我是 高兴的 .

我很高兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [naʊ] ? "
You will leave now ? "
你 将要 离开 现在 ? "

你现在就要走了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊm] .
This is my home .
这 是 我的 家 .

这是我的家。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ][gɑːd] . "
" You are a strange God . "
" 你 是 一个 奇怪的 上帝 . "

“你是一位奇怪的神。”

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] .
" Listen , " he said , " I am not a God .
" 听 , " 他 说 , " 我 是 不是 一个 上帝 .

“听着，”他说，“我不是神。”

[get] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] [hed] .
Get that through your head .
得到 那 通过 你的 头 .

你给我记住这一点。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" She drew him into the cave .
" 她 画 他 进入 这 洞穴 .

她把他拉进了山洞。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] .
Her lips were cool and sweet .
她 嘴唇 是 凉爽的 和 甜的 .

她的嘴唇冰凉甜美。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['plezntli] [wɔːrm] .
The cave was pleasantly warm .
这 洞穴 曾是 愉快 温暖的 .

山洞里温暖舒适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神